

Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

Sisältö

I Säädökset, jotka on julkaistava

- ★ Neuvoston asetus (EY) N:o 692/2003, annettu 8 päivänä huhtikuuta 2003, maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta annetun asetuksen (ETY) N:o 2081/92 muuttamisesta 1
- ★ Neuvoston asetus (EY) N:o 693/2003, annettu 14 päivänä huhtikuuta 2003, erityisen kauttakulkua helpottavan asiakirjan (FTD) ja rautateitse tapahtuvaa kauttakulkua helpottavan asiakirjan (FRTD) käyttöön ottamisesta sekä yhteisen konsuliohjeiston ja yhteisen käsikirjan muuttamisesta 8
- ★ Neuvoston asetus (EY) N:o 694/2003, annettu 14 päivänä huhtikuuta 2003, asetuksessa (EY) N:o 693/2003 säädettyjen kauttakulkua helpottavan asiakirjan (FTD) ja rautateitse tapahtuvaa kauttakulkua helpottavan asiakirjan (FRTD) yhtenäisestä kaavasta 15
- ★ Neuvoston asetus (EY) N:o 695/2003, annettu 14 päivänä huhtikuuta 2003, Kiinan kansantasavallasta, Intiasta, Korean tasavallasta, Malesiasta, Taiwanista ja Thaimaasta peräisin olevien ruostumattomasta teräksestä valmistettujen kiinnikkeiden ja niiden osien tuontiin sovellettavan lopullisen polkumyyntitullin käyttöönotosta annetun asetuksen (EY) N:o 393/98 muuttamisesta 22
- ★ Neuvoston asetus (EY) N:o 696/2003, annettu 14 päivänä huhtikuuta 2003, yhteisön tuesta maataloutta ja maaseudun kehittämistä koskeville liittymistä valmisteleville toimenpiteille jäsenyyttä hakeneissa Keski- ja Itä-Euroopan maissa liittymistä edeltävänä aikana annetun asetuksen (EY) N:o 1268/1999 muuttamisesta 24
- Komission asetus (EY) N:o 697/2003, annettu 16 päivänä huhtikuuta 2003, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 26
- Komission asetus (EY) N:o 698/2003, annettu 16 päivänä huhtikuuta 2003, kolmansista maista Espanjaan tulevan maissin tuontitullin alennusta koskevien tarjouskilpailujen avaamisesta 28
- Komission asetus (EY) N:o 699/2003, annettu 16 päivänä huhtikuuta 2003, kolmansista maista Espanjaan tuotavan durran tuontitullin alentamista koskevien tarjouskilpailujen avaamisesta 29

Komission asetus (EY) N:o 700/2003, annettu 16 päivänä huhtikuuta 2003, kolmannessa maassa erityistuontikohtelun saavien naudanliha-alan tuotteiden huhtikuussa 2003 esitettyjen vientitodistushakemusten hyväksyttävyydestä	31
★ Komission asetus (EY) N:o 701/2003, annettu 16 päivänä huhtikuuta 2003, neuvoston asetuksen (EY) N:o 2286/2002 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä tiettyjen Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioista (AKT-valtiot) peräisin olevien siipikarjanliha- ja muna-alan tuotteiden tuontiin sovellettavan menettelyn osalta	32
Komission asetus (EY) N:o 702/2003, annettu 16 päivänä huhtikuuta 2003, tuontitullien vahvistamisesta riisialalla	39
Komission asetus (EY) N:o 703/2003, annettu 16 päivänä huhtikuuta 2003, tiettyihin alppi- ja vuoristorotuihin kuuluvien muiden kuin teuraseläimiksi tarkoitettujen sonnien, lehmien ja hiehojen tuonnista huhtikuussa 2003 jätettyjen tuontioikeushakemusten hyväksyttävyydestä	42
Komission asetus (EY) N:o 704/2003, annettu 16 päivänä huhtikuuta 2003, valkosipulin tuontitodistusten myöntämisestä 1 päivän kesäkuuta ja 31 päivän elokuuta 2003 väliseksi vuosineljännekeksi	43
II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista	
Neuvosto	
2003/268/EY:	
★ Neuvoston päätös, tehty 8 päivänä huhtikuuta 2003, Cotonoun sopimukseen liittyvän investointikehyksen hoitamisesta Euroopan investointipankille aiheutuvien kulujen korvaamisesta ja merentakaisen alueiden assosiaatiosta tehdystä päätöksestä	45
2003/269/EY:	
★ Neuvoston päätös, tehty 8 päivänä huhtikuuta 2003, Amerikan yhdysvaltojen hallituksen ja Euroopan yhteisön välisen toimistolaitteiden energiatehokkuutta osoittavia merkintöjä koskevien ohjelmien yhteensovittamista koskevan sopimuksen tekemisestä yhteisön puolesta	47
2003/270/EY:	
★ Neuvoston päätös, tehty 8 päivänä huhtikuuta 2003, Euroopan keskuspankkien ulkopuolisten tilintarkastajien hyväksymisestä tehdyn päätöksen 1999/70/EY muuttamisesta Deutsche Bundesbankin ulkopuolisten tilintarkastajien osalta	49
2003/271/EY:	
★ Neuvoston päätös, tehty 8 päivänä huhtikuuta 2003, alueiden komitean jäsenen nimeämisestä	50
2003/272/EY:	
★ Neuvoston päätös, tehty 8 päivänä huhtikuuta 2003, alueiden komitean varajäsenen nimeämisestä	51
Komissio	
2003/273/EY:	
★ Komission päätös, tehty 10 päivänä huhtikuuta 2003, Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahaston (EMOTR) tukiosastosta rahoitettuja varainhoitovuoden 2000 menoja koskevien Kreikan maksajaviraston tilien tarkastamisesta ja hyväksymisestä (tiedoksiannettu numerolla K(2003) 1192)	52

- ★ **Komission suositus, annettu 14 päivänä huhtikuuta 2003, väestön suojelemisesta ja sille suunnattavasta tiedotuksesta, kun on kyse tiettyjen luonnosta peräisin olevien elintarvikkeiden Tšernobylin ydinvoimalaonnettomuuden seurauksena edelleen sisältämän radioaktiivisen cesiumin aiheuttamasta altistuksesta** (tiedoksiannettu numerolla K(2003) 510) 55

- ★ **Komission päätös, tehty 16 päivänä huhtikuuta 2003, suojatoimenpiteistä Belgiassa vahvasti epäillyn lintuinfluenssan (*avian influenza*) osalta** ⁽¹⁾ (tiedoksiannettu numerolla K(2003) 1335) 57

Euroopan unionista tehdyn sopimuksen V osastoa soveltamalla annetut säädökset

- ★ **Neuvoston päätös 2003/274/YUTP, tehty 14 päivänä huhtikuuta 2003, yhteisen toiminnan 2002/589/YUTP täytäntöönpanosta Euroopan unionin osallistumiseksi pienaseiden ja kevyiden aseiden ampumatarvikkeiden hävittämiseen Albaniassa** 60

I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 692/2003,
annettu 8 päivänä huhtikuuta 2003,
maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten
suojasta annetun asetuksen (ETY) N:o 2081/92 muuttamisesta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 37 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon, ⁽²⁾

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽³⁾,

ottaa huomioon alueiden komitean lausunnon ⁽⁴⁾,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetusta (ETY) N:o 2081/92 ⁽⁵⁾ ei sovelleta viinialan tuotteisiin eikä alkoholipitoisiin juomiin. Jotta suojaan ei jäisi aukkoja, olisi kuitenkin aiheellista sisällyttää viinietikka sen 1 artiklassa säädettyyn soveltamisalaan. Tiettyjen tuottajien odotusten kannalta on ilmeisen tarpeellista laajentaa asetuksen (EY) N:o 2081/92 liitteessä II tarkoitettua maataloustuotteiden luetteloa. Lisäksi on suotavaa laajentaa mainitun asetuksen liitteessä I tarkoitettua luetteloa siten, että siihen sisältyvät perustamissopimuksen liitteessä I olevista tuotteista saatavat heikon jalostusasteen tuotteet.
- (2) Asetuksen (ETY) N:o 2081/92 liitteeseen I, jossa luetaan elintarvikkeet, jotka voidaan rekisteröidä, sisältyvät muun muassa luonnon mineraalivedet ja lähdevedet. Rekisteröintihakemuksia tarkasteltaessa on todettu useita ongelmia. Ne liittyvät eri vesiä koskevien samojen nimien käyttöön, sellaisten kuvitteellisten nimien esiintymiseen, jotka eivät kuulu mainitun asetuksen säännösten piiriin ja siihen, että kyseessä olevat nimet soveltuvat

huonosti tämän asetuksen nojalla rekisteröitäviksi erityisesti sen 13 artiklasta johtuvien seurausten vuoksi. Nämä ongelmat ovat aiheuttaneet useita käytännön ristiriitaisuuksia mainitun asetuksen täytäntöönpanossa.

- (3) Mineraalivedet ja lähdevedet sisältyvät jo luontaisten kivennäisvesien hyödyntämistä ja markkinoille saattamista koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 15 päivänä heinäkuuta 1980 annetun neuvoston direktiivin 80/777/ETY ⁽⁶⁾ soveltamisalaan. Vaikka mainitun direktiivin tarkoitus ei ole tarkalleen sama kuin asetuksen (ETY) N:o 2081/92, siinä kuitenkin vahvistetaan mainittujen mineraalivesien ja lähdevesien riittävä sääntely yhteisön tasolla. Tämän johdosta ei ole aiheellista rekisteröidä mineraalivesien ja lähdevesien nimityksiä. Mineraalivedet ja lähdevedet olisi siten poistettava asetuksen (ETY) N:o 2081/92 liitteestä I. Koska eräät nimitykset on jo rekisteröity neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2081/92 17 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten rekisteröinnistä 12 päivänä kesäkuuta 1996 annetulla komission asetuksella (EY) N:o 1107/96 ⁽⁷⁾, on haittojen välttämiseksi tarpeen säätää 31 päivään joulukuuta 2013 ulottuvasta siirtymäajasta, jonka jälkeen nämä nimitykset eivät enää sisälly asetuksen (EY) N:o 2081/92 6 artiklan 3 kohdassa säädettyyn rekisteriin.
- (4) Asetuksen (ETY) N:o 2081/92 4 artiklassa on ei-kattava luettelo seikoista, jotka jokaiseen eritelmään on sisällytettävä. Tuotteiden ominaispiirteiden säilyttämiseksi tai niiden jäljitettävyyden tai tarkastamisen varmistamiseksi niiden pakkaaminen on tietyissä tapauksissa suoritettava määrätyllä maantieteellisellä alueella. Olisi siten nimenomaisesti säädettävä mahdollisuudesta sisällyttää pakkaamista koskevat säännökset eritelmissä mainittaviin seikoihin, silloin kun se on olosuhteiden puolesta tarpeen tai perusteltua.
- (5) Erityisesti jäsenvaltioiden tuottajien oikeuksien suojaamiseksi olisi säänneltävä asianmukaisesti tapaukset, joissa maantieteelliset nimitykset ovat täysin tai osittain homonyymiset, joko rekisteröintiedellytysten mukaisten nimitysten tai sellaisten nimitysten osalta, jotka eivät ole kyseisten edellytysten mukaisia mutta jotka täyttävät tietyt täsmällisesti vahvistetut käyttöedellytykset.

⁽¹⁾ EYVL C 181 E, 30.7.2002, s. 275.

⁽²⁾ Lausunto annettu 5.12.2002 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

⁽³⁾ EYVL C 241, 7.10.2002, s. 57.

⁽⁴⁾ Lausunto annettu 31.7.2002 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

⁽⁵⁾ EYVL L 208, 24.7.1992, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 2796/2000 (EYVL L 324, 21.12.2000, s. 26).

⁽⁶⁾ EYVL L 229, 30.8.1980, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 96/70/EY (EYVL L 299, 23.11.1996, s. 26).

⁽⁷⁾ EYVL L 148, 21.6.1996, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2703/2000 (EYVL L 311, 12.12.2000, s. 25).

- (6) Asetuksen 10 artiklassa olevaa viittausta standardiin EN 45011 olisi mukautettava mahdollisten myöhempien muutosten varalta.
- (7) Jos ryhmittymä, luonnollinen henkilö tai oikeushenkilö asianmukaisesti perustelluista syistä haluaa luopua maantieteellisen merkinnän tai alkuperänimityksen rekisteröinnistä, olisi säädettävä kyseisen nimityksen poistamisesta yhteisön rekisteristä.
- (8) Maailman kauppajärjestön (WTO) perustamissopimuksen liitteenä 1 C olevassa teollis- ja tekijänoikeuksien kaupan liittyvistä näkökohdista tehdyssä sopimuksessa (TRIPS, 1994) on yksityiskohtaisia määräyksiä teollis- ja tekijänoikeuksista, niiden hankkimisesta, ulottuvuudesta ja ylläpitämisestä sekä keinoista niiden noudattamisen varmistamiseksi.
- (9) Asetuksella (ETY) N:o 2081/92 myönnetyn rekisteröinnin mukainen suoja voidaan antaa kolmansien maiden nimityksille vastavuoroisuuden perusteella ja edellyttäen, että mainitun asetuksen 12 artiklassa säädettyjä vastaavuutta koskevia edellytyksiä noudatetaan. Olisi täsmennettävä mainitun artiklan säännöksiä, jotta mainitut edellytykset täyttävät maat voivat soveltaa yhteisön rekisteröintimenettelyä.
- (10) Asetuksen (ETY) N:o 2081/92 7 artiklassa säädetään väitemenettelystä. Erityisesti TRIPS-sopimuksen 22 artiklasta johtuvan velvoitteen täyttämiseksi olisi täsmennettävä näitä säännöksiä siten, että kaikkien WTO:n jäsenten kansalaiset pääsevät osallisiksi järjestelmästä ja että sitä sovelletaan tosiasiallisesti, sanotun kuitenkaan rajoittamatta kansainvälisten sopimusten noudattamista, kuten asetuksen 12 artiklassa säädetään. Väiteoikeus olisi myönnettävä WTO:n jäsenten kansalaisille silloin, kun näillä on siihen laillinen oikeus, ja samoin perustein kuin ne, jotka on vahvistettu mainitun asetuksen 7 artiklan 4 kohdassa. Todisteet ja näiden perusteiden arviointi on perusteltava suhteessa yhteisön alueeseen, jolla edellä mainitussa asetuksessa myönnettyä suojaa sovelletaan.
- (11) TRIPS-sopimuksen 24 artiklan 5 kohdassa ei tarkoiteta ainoastaan rekisteröityjä merkkejä tai tavaramerkkejä, vaan myös yleisesti tunnustettuja merkkejä sekä viitepäivää ja erityisesti päivämäärää, jona nimitys suojataan alkuperämaassa. Tämän vuoksi olisi muutettava asetuksen (ETY) N:o 2081/92 14 artiklan 2 kohta vaihtamalla siinä säädetty viitepäivä päiväksi, jona nimitys suojataan alkuperämaassa tai jona maantieteellisen merkinnän tai alkuperänimityksen suojaa koskeva hakemus tehdään, riippuen siitä, onko kyseessä mainitun asetuksen 17 artiklan vai 5 artiklan soveltamisalaan kuuluva nimitys. Lisäksi 14 artiklan 1 kohdassa mainittu viitepäivä muuttuu ensimmäisestä julkaisupäivästä rekisteröintihakemuksen tekopäiväksi.
- (12) Tämän asetuksen (ETY) N:o 2081/92 täytäntöönpanoa varten tarvittavista toimenpiteistä olisi päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY⁽¹⁾ 2 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.
- (13) Asetuksen (ETY) N:o 2081/92 17 artiklassa säädettyssä yksinkertaistetussa menettelyssä, jonka tarkoituksena on jäsenvaltioissa suojattujen tai yleisesti tunnustettujen olemassa olevien nimitysten rekisteröiminen, ei säädetä väiteoikeudesta. Oikeusvarmuuteen ja avoimuuteen liittyvistä syistä tämä säännös on syytä kumota. Johdonmukaisuuden vuoksi myös asetuksen 13 artiklan 2 kohdassa kyseisen säännöksen mukaisesti rekisteröidyille nimityksille säädetty viiden vuoden siirtymäaika olisi poistettava, sanotun kuitenkaan rajoittamatta mainitun siirtymäajan umpeutumista edellä mainitun 17 artiklan mukaisesti rekisteröityjen nimitysten osalta.
- (14) Näiden seikkojen perusteella asetus (ETY) N:o 2081/92 on muutettava,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetus (ETY) N:o 2081/92 seuraavasti:

1) Korvataan 1 artiklan 1 kohta seuraavasti:

"1. Tässä asetuksessa säädetään perustamissopimuksen liitteessä I lueteltujen ihmisravinnoksi tarkoitettujen maataloustuotteiden, tämän asetuksen liitteessä I lueteltujen elintarvikkeiden ja tämän asetuksen liitteessä II lueteltujen maataloustuotteiden alkuperänimitysten ja maantieteellisten merkintöjen suojasta.

Tätä asetusta ei kuitenkaan sovelleta viinialan tuotteisiin, viinietikkaa lukuun ottamatta, eikä alkoholipitoisiin juomiin. Tämä kohta ei vaikuta viinin yhteisestä markkinajärjestelystä annetun asetuksen (EY) N:o 1493/1999 soveltamiseen.

Tämän asetuksen liitteitä I ja II voidaan muuttaa 15 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen."

2) Korvataan 4 artiklan 2 kohdan e alakohta seuraavasti:

"e) kuvaus menetelmästä, jolla maataloustuote tai elintarvike on saatu aikaan, ja tarvittaessa aidoista ja muuttumattomista paikallisista menetelmistä sekä pakkaamiseen liittyvistä seikoista, kun pakkaaminen on hakijaryhmittymän esittämien määritelmien ja perustelujen mukaan suoritettava tietyllä maantieteellisellä alueella, jotta voidaan turvata laatu sekä varmistaa jäljitettävyyssä sekä tarkastaminen."

⁽¹⁾ EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

- 3) Korvataan 5 artiklan 5 kohdan viimeinen alakohta seuraavasti:

"Kun rekisteröintihakemus koskee nimitystä, joka tarkoittaa myös toisessa jäsenvaltiossa tai 12 artiklan 3 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen hyväksytyssä kolmannessa maassa sijaitsevaa maantieteellistä raja-aluetta tai perinteistä nimitystä, joka liittyy tällaiseen maantieteelliseen alueeseen, hakemuksen käsiteltäväksi saaneen jäsenvaltion on ennen hakemuksen toimittamista kuultava kyseistä toista valtiota.

Jos kyseisten valtioiden ryhmittymät, luonnolliset henkilöt tai oikeushenkilöt pääsevät neuvotteluissa yhteisymmärrykseen kokonaisratkaisusta, kyseiset valtiot voivat tehdä komissiolle yhteisen rekisteröintihakemuksen.

Erityissääntöjä voidaan vahvistaa 15 artiklan mukaista menettelyä noudattaen."

- 4) Lisätään 6 artiklan 1 kohtaan seuraava alakohta:

"Komissio julkistaa esitettyt rekisteröintihakemukset ja niiden tekopäivät."

- 5) Lisätään 6 artiklaan kohta seuraavasti:

"6. Kun hakemus koskee nimitystä, joka on Euroopan unionin tai 12 artiklan 3 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen hyväksytyn kolmannen maan jo rekisteröimän nimityksen homonymi, komissio voi ennen tämän artiklan 3 kohdan mukaista rekisteröintiä pyytää 15 artiklassa säädetyn komitean lausunnon.

Tämän asetuksen mukaisen homonymisen nimityksen rekisteröinnissä on otettava asianmukaisesti huomioon paikalliset ja perinteiset käytännöt sekä sekaannusten todennäköisyys ja erityisesti seuraava:

— homonymistä nimitystä, joka saa yleisön ajattelemaan virheellisesti, että tuotteet ovat peräisin joltain muulta alueelta, ei rekisteröidä, vaikka se kirjaimellisesti ottaen olisikin oikea sen alueen tai paikan osalta, jolta tai josta maataloustuotteet tai elintarvikkeet ovat peräisin, ja

— rekisteröidyn homonymisen nimityksen käyttö on sallittua vain sellaisten käytännössä vallitsevien edellytysten vallitessa, joilla varmistetaan, että rekisteröity homonyminen nimitys voidaan jälkikäteen erottaa jo rekisteröidystä nimityksestä, ottaen huomioon tarve varmistaa kyseisten tuottajien tasavertainen kohtelu ja se, että kuluttajia ei johdeta harhaan."

- 6) Lisätään 10 artiklan 3 kohtaan alakohdat seuraavasti:

"Standardi EN 45011 tai sen sovellettava versio, jossa määritellyt edellytykset tarkastuslaitosten on täytettävä hyväksyntä saadakseen hyväksynnän, vahvistetaan tai sitä muutetaan 15 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.

Kun on kyse 12 artiklan 3 kohdassa tarkoitetuista kolmansista maista, vastaava standardi tai sen sovellettava versio, jossa määritellyt edellytykset tarkastuslaitosten on täytettävä saadakseen hyväksynnän, vahvistetaan tai sitä muutetaan 15 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen."

- 7) Lisätään 11 artiklan 4 kohtaan virke seuraavasti:

"Peruutus julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*."

- 8) Lisätään 11 artiklan jälkeen artikla seuraavasti:

"11 a artikla

Komissio voi 15 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen peruuttaa nimityksen rekisteröinnin seuraavissa tapauksissa:

a) Alkuperäisen rekisteröintihakemuksen toimittanut valtio varmistaa, että ryhmittymän, luonnollisen henkilön tai oikeushenkilön tekemä peruutushakemus on perusteltu, ja toimittaa sen komissiolle.

b) Perustelluista syistä tapauksissa, joissa suojattuun nimitykseen oikeutettua maataloustuotetta tai elintarviketta koskevan eritelmän noudattamista ei voitaisi enää varmistaa.

Erityissääntöjä voidaan vahvistaa 15 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.

Peruutus julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*."

- 9) Korvataan 12 artiklan 1 kohdan toinen luetelmakohta seuraavasti:

"— kyseisessä kolmannessa maassa on tässä asetuksessa määritettyä valvontajärjestelmää ja väiteoikeutta vastaavat järjestelmät;"

- 10) Lisätään 12 artiklaan kohta seuraavasti:

"3. Komissio toteaa asianomaisen kolmannen maan pyynnöstä ja 15 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen, täyttääkö kyseinen kolmas maa vastaavuutta koskevat edellytykset ja tarjoaako se 1 kohdassa tarkoitettuja takeita maan sisäisen lainsäädännön perusteella. Jos komission päätös on myönteinen, sovelletaan 12 a artiklassa säädettyä menettelyä."

11) Lisätään 12 artiklan jälkeen 12 a—12 d artikla seuraavasti:

”12 a artikla

1. Jos 5 artiklan 1 ja 2 kohdassa tarkoitettu kolmannen maan ryhmittymä, luonnollinen henkilö tai oikeushenkilö haluaa 12 artiklan 3 kohdassa tarkoitettua tapauksessa rekisteröidä nimityksen tämän asetuksen mukaisesti, on rekisteröintihakemus toimitettava sen kolmannen maan viranomaisille, jossa maantieteellinen alue sijaitsee. Hakemuksen on liitettävä kunkin nimityksen osalta 4 artiklassa tarkoitettu eritelmä.

Kun rekisteröintihakemus koskee nimitystä, joka tarkoittaa myös jossakin jäsenvaltiossa sijaitsevaa maantieteellistä raja-aluetta tai tähän maantieteelliseen alueeseen liittyvää perinteistä nimitystä, hakemuksen käsiteltäväksi saaneen kolmannen maan on ennen hakemuksen toimittamista kuultava kyseistä jäsenvaltiota.

Jos kyseisten valtioiden ryhmittymät, luonnolliset henkilöt tai oikeushenkilöt pääsevät neuvotteluissa yhteisymmärrykseen kokonaisratkaisusta, kyseiset valtiot voivat tehdä komissiolle yhteisen rekisteröintihakemuksen.

Erityissääntöjä voidaan vahvistaa 15 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.

2. Jos 1 kohdassa tarkoitettu kolmas maa katsoo, että tämän asetuksen vaatimukset täyttyvät, se toimittaa komissiolle rekisteröintihakemuksen ja

a) kuvauksen oikeussäännöksistä ja käytännöstä, joiden perusteella alkuperänimitys tai maantieteellinen merkintä on maassa suojattu tai vakiintunut,

b) ilmoitus siitä, että 10 artiklassa säädetty vaatimukset täyttyvät sen alueella, ja

c) muut sen suorittaman arvion perusteena olevat asiakirjat.

3. Hakemus ja kaikki komissiolle toimitettavat asiakirjat on laadittava jollakin yhteisön virallisella kielellä tai niihin on liitettävä käännös jollekin yhteisön viralliselle kielelle.

12 b artikla

1. Komissio tarkastaa kuuden kuukauden kuluessa, onko kolmannen maan toimittamassa rekisteröintihakemuksessa kaikki tarpeelliset seikat. Komissio ilmoittaa kyseiselle maalle päätelmänsä.

Jos komissio toteaa, että

a) nimitys täyttää suojan saamiselle asetetut edellytykset, se julkaisee hakemuksen 6 artiklan 2 kohdan mukaisesti. Ennen julkaisemista komissio voi pyytää lausunnon 15 artiklassa tarkoitettua komitealta;

b) nimitys ei täytä suojan saamiselle asetettuja edellytyksiä, se päättää hakemuksen toimittanutta valtiota kuultuaan ja 15 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen olla julkaisematta hakemusta a alakohdassa säädetyllä tavalla.

2. Kuuden kuukauden kuluessa päivästä, jona 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettu julkaiseminen on tapahtunut, kuka tahansa luonnollinen henkilö tai oikeushenkilö, jolla on siihen laillinen oikeus, voi tehdä väitteen 1 kohdan a alakohdan mukaisesti julkaistua hakemusta vastaan seuraavin edellytyksin:

a) jos väitteen esittää jäsenvaltio, sovelletaan 7 artiklan 1, 2 ja 3 kohdan säännöksiä, ja jos sen esittää WTO:n jäsenvaltio, sovelletaan 12 d artiklaa;

b) jos väitteen esittää 12 artiklan 3 kohdan mukaiset vastaavuutta koskevat edellytykset täyttävä kolmas maa, asianmukaisesti perusteltu väite osoitetaan sille valtiolle, jossa edellä mainittu luonnollinen henkilö tai oikeushenkilö asuu tai jonne hän on sijoittunut, ja tämä valtio toimittaa sen komissiolle.

Väite ja kaikki komissiolle toimitettavat asiakirjat on laadittava jollakin yhteisön virallisella kielellä tai niihin on liitettävä käännös jollekin yhteisön viralliselle kielelle.

3. Komissio tarkastelee, voidaanko väitteet hyväksyä 7 artiklan 4 kohdassa säädettyjen perusteiden mukaisesti. Näiden perusteiden olemassaolo on todistettava, ja niitä on arvioitava suhteessa yhteisön alueeseen. Jos yksi tai useampi väite voidaan hyväksyä, komissio tekee päätöksen 15 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen ja kuultuaan hakemuksen toimittanutta valtiota sekä ottaen huomioon perinteiset ja aidot käytännöt sekä sekaannusten todennäköisyyden yhteisön alueella. Jos komissio päättää hyväksyä rekisteröinnin, nimitys merkitään 6 artiklan 3 kohdassa tarkoitettuun rekisteriin ja julkaistaan 6 artiklan 4 kohdan mukaisesti.

4. Jos komissiolle ei ilmoiteta yhtään väitettä, se merkitsee kyseisen yhden tai useamman nimityksen 6 artiklan 3 kohdassa säädettyyn rekisteriin ja suorittaa julkaisemisen saman artiklan 4 kohdan mukaisesti.

12 c artikla

Edellä 5 artiklan 1 ja 2 kohdassa tarkoitettu ryhmittymä, luonnollinen henkilö tai oikeushenkilö voi pyytää 12 a ja 12 b artiklan mukaisesti rekisteröityä nimitystä koskevan eritelmän muuttamista erityisesti tieteellisen tai teknisen tiedon kehityksen huomioon ottamiseksi tai maantieteellisen alueen uudelleen rajaamiseksi.

Tällöin sovelletaan 12 a ja 12 b artiklassa säädettyä menettelyä.

Komissio voi 15 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen kuitenkin päättää olla soveltamatta 12 a ja 12 b artiklassa säädettyä menettelyä, jos muutos on vähäinen.

12 d artikla

1. WTO:n jäsenvaltioiden tai 12 artiklan 3 kohdan mukaista menettelyä noudattaen hyväksytyn kolmannen maan luonnolliset henkilöt tai oikeushenkilöt, joilla on siihen laillinen oikeus, voivat kuuden kuukauden kuluessa siitä, kun 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu jäsenvaltion tekemä rekisteröintihakemus on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*, tehdä väitteen ehdotettua rekisteröintiä vastaan lähettämällä asianmukaisesti perustellun ja jollakin yhteisön kielellä laaditun tai jollekin yhteisön kielelle käännetyn ilmoituksen sille valtiolle, jossa henkilöt asuvat tai johon ovat sijoittautuneet. Kyseinen valtio toimittaa ilmoituksen komissiolle. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kaikki WTO:n jäsenmaista tai 12 artiklan 3 kohdan menettelyä noudattaen hyväksytyistä kolmansista maista olevat henkilöt, jotka voivat osoittaa, että heillä on asiassa laillinen taloudellinen etu valvottavanaan, saavat tutustua rekisteröintihakemukseen.

2. Komissio tarkastelee, voidaanko väitteet hyväksyä 7 artiklan 4 kohdassa säädettyjen perusteiden mukaisesti. Näiden perusteiden olemassaolo on todistettava, ja niitä on arvioitava suhteessa yhteisön alueeseen.

3. Jos väite voidaan hyväksyä, komissio tekee päätöksen 15 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen ja kuultuaan väitteen tehnyttä valtiota sekä ottaen huomioon perinteiset ja aidot käytännöt sekä sekaannusten todennäköisyyden. Jos komissio päättää hyväksyä rekisteröinnin, se suorittaa julkaisemisen 6 artiklan 4 kohdan mukaisesti."

12) Muutetaan 13 artikla seuraavasti:

a) Korvataan 4 kohta seuraavasti:

"4. Kun kyseessä ovat nimitykset, joiden rekisteröintiä on haettu 5 tai 12 a artiklan nojalla, voidaan 7 artiklan 5 kohdan b alakohdan tai 12 b artiklan 3 kohdan ja 12 d artiklan 3 kohdan nojalla säätää enintään viiden vuoden siirtymäajasta ainoastaan, jos väite on hyväksytty sillä perusteella, että ehdotetun nimen rekisteröinti vaarantaisi kokonaan tai osittain homonymisen nimityksen tai markkinoilla vähintään viisi vuotta ennen 6 artiklan 2 kohdassa säädettyä julkaisupäivää laillisesti olleiden tuotteiden olemassaolon.

Siirtymäajasta voidaan säätää ainoastaan, jos yritykset ovat pitäneet kyseistä tuotetta laillisesti kaupan käyttäen asianomaista nimitystä jatkuvalla tavalla vähintään viiden vuoden ajan ennen 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua julkaisupäivää."

b) Lisätään kohta seuraavasti:

"5. Rajoittamatta 14 artiklan säännösten soveltamista komissio voi päättää 15 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen hyväksyä sekä rekisteröidyn nimityksen että

jäsenvaltion tai 12 artiklan 3 kohdan mukaista menettelyä noudattaen hyväksytyn kolmannen maan paikan nimeä vastaavan rekisteröimättömän nimityksen, kun nimitys on samanlainen kuin rekisteröity nimitys, mikäli seuraavat edellytykset täyttyvät:

— samanlaista rekisteröimättömä nimitystä on aidon ja muuttumattoman käytännön perusteella käytetty laillisesti vähintään 25 vuoden ajan ennen asetuksen (ETY) N:o 2081/92 voimaantuloa, ja

— voidaan todistaa, että käytön tavoitteena ei ole missään vaiheessa ollut hyötyä rekisteröidyn nimityksen maineesta eikä sen käyttö ole johtanut eikä voinut johtaa kuluttajaa harhaan tuotteen oikean alkuperän osalta, ja

— samanlaista nimitystä koskeva ongelma on tuotu esille ennen nimityksen rekisteröimistä.

Rekisteröity nimitys ja samanlainen rekisteröimätön nimitys voivat olla tällä tavoin samanaikaisesti voimassa enintään 15 vuotta, minkä jälkeen rekisteröimättömä nimitystä ei voida enää käyttää.

Tällaisen rekisteröimättömän maantieteellisen nimityksen käyttö on sallittua ainoastaan, jos alkuperävaltio on merkitty etikettiin selvästi ja näkyvästi."

13) Muutetaan 14 artikla seuraavasti:

a) Korvataan 1 kohta seuraavasti:

"1. Jos alkuperänimitys tai maantieteellinen merkintä on rekisteröity tämän asetuksen mukaisesti, jotakin 13 artiklassa tarkoitettua tapausta vastaavan ja samaa tuotetyypin koskevan merkin rekisteröintihakemus on hylättävä edellyttäen, että merkin rekisteröintihakemus on jätetty sen jälkeen, kun alkuperänimitystä tai maantieteellistä merkintää koskeva rekisteröintihakemus on tehty komissiolle.

Ensimmäisen alakohdan vastaisesti rekisteröidyt merkit on mitätöitävä."

b) Korvataan 2 kohta seuraavasti:

"2. Jotakin 13 artiklassa tarkoitettua tapausta vastaavan merkin, jota koskeva rekisteröintihakemus on tehty tai joka on rekisteröity tai jota koskeva oikeus on saatu asiaa koskevan lainsäädännön mukaisesti vilpittömässä mielessä yhteisön alueella tapahtuneella käytöllä ennen päivää, jona nimitys suojataan alkuperämaassa, tai ennen alkuperänimitystä tai maantieteellistä merkintää koskevan rekisteröintihakemuksen tekemistä komissiolle, käyttöä voidaan yhteisön lainsäädännön mukaisesti jatkaa alkuperänimityksen tai maantieteellisen merkinnän rekisteröinnistä huolimatta, jos jäsenvaltioiden tavaramerkkilainsäädännön lähentämisestä

21 päivänä joulukuuta 1988 annetussa neuvoston direktiivissä 89/104/ETY (*) ja/tai yhteisön tavaramerkistä 20 päivänä joulukuuta 1993 annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 40/94 (**) säädettyjä tavaramerkin mitättömyys- tai menettämisperusteita ei sovelleta.

(*) EYVL L 40, 11.2.1989, s. 1.

(**) EYVL L 11, 14.1.1994, s. 1.”

14) Korvataan 15 artikla seuraavasti:

”15 artikla

1. Komissiota avustaa maantieteellisiä merkintöjä ja alkuperänimityksiä käsittelevä komitea, joka muodostuu jäsenvaltioiden edustajista ja jonka puheenjohtajana on komission edustaja.

2. Jos tähän artiklaan viitataan sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 5 ja 7 artiklassa säädettyä menettelyä.

Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa tarkoitettu määräaika vahvistetaan kolmeksi kuukaudeksi.

3. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

4. Komitea voi käsitellä myös muita kysymyksiä, jotka puheenjohtaja saattaa sen käsiteltäväksi omasta aloitteestaan tai jäsenvaltion edustajan pyynnöstä.”

15) Kumotaan 13 artiklan 2 kohta ja 17 artikla. Näiden artiklojen säännösten soveltamista jatketaan kuitenkin rekisteröityjen nimitysten ja sellaisten nimitysten osalta, joiden rekisteröintiä on pyydetty 17 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti ennen tämän asetuksen voimaantuloa.

16) Korvataan liitteet I ja II tämän asetuksen liitteillä I ja II.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Rajoittamatta 1 artiklan 16 kohdan soveltamista 5 ja 17 artiklaa sovelletaan edelleen sellaisten luonnon mineraalivesien ja lähdevesien nimitysten rekisteröintihakemuksiin, joiden rekisteröintiä on pyydetty ennen tämän asetuksen voimaantuloa.

Jo rekisteröidyt luonnon mineraalivedet ja lähdevedet tai sellaiset luonnon mineraalivedet ja lähdevedet, jotka voidaan rekisteröidä toisen kohdan soveltamisen nojalla, mainitaan edelleen asetuksen 2081/92 6 artiklan 3 kohdassa säädettyssä rekisterissä ja tällä asetuksella myönnetty suoja koskee niitä 31 päivään joulukuuta 2003 asti.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Luxemburgissa 8 päivänä huhtikuuta 2003.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

G. DRYS

*LIITE I**"LIITE I*

Edellä 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitettut elintarvikkeet:

- Oluet
- Kasviuutteista valmistetut juomat
- Leipomo-, konditoria-, makeis- ja keksituotteet
- Luonnon kumit ja kumihartsit
- Sinappitahnat
- Pastavalmisteet."

*LIITE II**"LIITE II*

Edellä 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitettut maataloustuotteet

- Heinä
 - Eteeriset öljyt
 - Korkki
 - Kokenilli (jalostamaton eläinperäinen tuote)
 - Kukat ja koristekasvit
 - Villa
 - Koripaju."
-

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 693/2003,

annettu 14 päivänä huhtikuuta 2003,

erityisen kauttakulkua helpottavan asiakirjan (FTD) ja rautateitse tapahtuvaa kauttakulkua helpottavan asiakirjan (FRTD) käyttöön ottamisesta sekä yhteisen konsuliohjeiston ja yhteisen käsikirjan muuttamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 62 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon ⁽²⁾,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yhteisön olisi uusien jäsenvaltioiden liittymisen valmistelusta varten otettava huomioon erityistilanteet, joita voi syntyä laajentumisen seurauksena, ja annettava tarvittava lainsäädäntö Euroopan unionin ulkorajojen ylittämiseen liittyvien tulevien ongelmien välttämiseksi.
- (2) Yhteisön olisi erityisesti tarkasteltava uutta tilannetta, jossa kolmannen maan kansalaisten on väistämättä kuljettava yhden tai useamman jäsenvaltion alueen kautta matkustaessaan oman maansa kahden sellaisen alueen välillä, jotka eivät ole maantieteellisesti yhteydessä toisiinsa.
- (3) Näitä maitse tapahtuvan kauttakulun erityistapauksia varten olisi otettava käyttöön kauttakulkua helpottava asiakirja (FTD) ja rautateitse tapahtuvaa kauttakulkua helpottava asiakirja (FRTD).
- (4) FTD ja FRTD ovat asiakirjoja, joilla on sellaisen kauttakulkuviisumin merkitys, joka antaa sen haltijalle oikeuden tulla maahan kulkeakseen jäsenvaltioiden alueiden kautta ulkorajojen ylittämistä koskevien Schengenin säännösten määräysten mukaisesti.
- (5) Näiden asiakirjojen myöntämisedellytyksiä ja -menettelyjä olisi helpotettava Schengenin säännösten määräysten mukaisesti.
- (6) FTD- tai FRTD-asiakirjan haltijaan olisi sovellettava kansallisessa lainsäädännössä vahvistettuja seuraamuksia, jos tämä käyttää järjestelmää väärin.
- (7) Suunnitellun toiminnan tarkoitusta eli sitä, että jäsenvaltiot, joita sitovat ulkorajojen ylittämistä koskevat Schengenin säännösten määräykset, tunnustavat toisen jäsenvaltion myöntämän FTD:n/FRTD:n, ei voida riittävällä tavalla saavuttaa jäsenvaltioiden toimin, joten yhteisö voi toteuttaa toimenpiteitä perustamissopimuksen 5 artik-

lassa vahvistetun toissijaisuusperiaatteen mukaisesti. Kyseisessä artiklassa vahvistetun suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tässä asetuksessa ei ylitetä sitä, mikä on tämän tavoitteen saavuttamiseksi tarpeen.

- (8) FTD- ja FRTD-asiakirjojen yhtenäinen kaava on vahvistettu asetuksessa (EY) N:o 694/2003 ⁽³⁾.
- (9) Yhteistä konsuliohjeistoa ⁽⁴⁾ ja yhteistä käsikirjaa ⁽⁵⁾ olisi muutettava vastaavasti.
- (10) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn, Tanskan asemasta tehdyn pöytäkirjan 1 ja 2 artiklan mukaisesti Tanska ei osallistu tämän asetuksen antamiseen eikä asetus sido Tanskaa eikä sitä sovelleta siihen. Koska tämä asetus perustuu Schengenin säännöstöön Euroopan yhteisön perustamissopimuksen kolmannen osan IV osaston määräysten mukaisesti, Tanska päättää edellä mainitun pöytäkirjan 5 artiklan mukaisesti kuuden kuukauden kuluessa siitä, kun neuvosto on antanut tämän asetuksen, saattaako se asetuksen osaksi kansallista lainsäädäntöään.
- (11) Islannin ja Norjan osalta tämä asetus merkitsee Euroopan unionin neuvoston sekä Islannin tasavallan ja Norjan kuningaskunnan välisessä, viimeksi mainittujen osallistumisesta Schengenin säännösten täytäntöönpanoon, soveltamiseen ja kehittämiseen tehdyssä sopimuksessa ⁽⁶⁾ tarkoitettujen Schengenin säännösten niiden määräysten kehittämistä, jotka kuuluvat mainitun sopimuksen yksityiskohtaisista soveltamissäännöistä 17 päivänä toukokuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/437/EY ⁽⁷⁾ 1 artiklan B kohdassa tarkoitettuun alaan.
- (12) Tämä asetus merkitsee Schengenin säännösten niiden määräysten kehittämistä, joihin Yhdistynyt kuningaskunta ei osallistu Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan pyynnöstä saada osallistua joihinkin Schengenin säännösten määräyksiin 29 päivänä toukokuuta 2000 tehdyn neuvoston päätöksen 2000/365/EY ⁽⁸⁾ mukaisesti. Näin ollen Yhdistynyt kuningaskunta ei osallistu tämän asetuksen antamiseen eikä asetus sido Yhdistynyttä kuningaskuntaa eikä sitä sovelleta siihen.

⁽³⁾ Ks. tämän virallisen lehden sivu 15.

⁽⁴⁾ EYVL C 313, 16.12.2002, s. 1, ohjeisto sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 415/2003 (EYVL L 64, 7.3.2003, s. 1).

⁽⁵⁾ EYVL C 313, 16.12.2002, s. 97.

⁽⁶⁾ EYVL L 176, 10.7.1999, s. 36.

⁽⁷⁾ EYVL L 176, 10.7.1999, s. 31.

⁽⁸⁾ EYVL L 131, 1.6.2000, s. 43.

⁽¹⁾ Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

⁽²⁾ Lausunto annettu 8.4.2003 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

- (13) Tämä asetus merkitsee Schengenin säännösten niiden määräysten kehittämistä, joihin Irlanti ei osallistu Irlannin pyynnöstä saada osallistua joihinkin Schengenin säännösten määräyksiin 28 päivänä helmikuuta 2002 tehdyn neuvoston päätöksen 2002/192/EY⁽¹⁾ mukaisesti. Näin ollen Irlanti ei osallistu tämän asetuksen antamiseen eikä asetus sido Irlantia eikä sitä sovelleta siihen.
- (14) Tämä asetus on liittymisasiakirjan 3 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu Schengenin säännöstöön perustuva tai muuten siihen liittyvä säädös, joten sitä sovelletaan vasta sisärajoilla suoritettavien tarkastusten lakkauttamisen jälkeen,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

I LUKU

YLEISET SÄÄNNÖKSET

1 artikla

Määritelmä

1. Tällä asetuksella otetaan käyttöön kauttakulkua helpottava asiakirja (Facilitated Transit Document, FTD) ja rautateitse tapahtuvaa kauttakulkua helpottava asiakirja (Facilitated Rail Transit Document, FRTD).
2. Helpotettu kauttakulku tarkoittaa kolmannen maan kansalaisen suoraa kauttakulkua maitse erityistilanteessa, jossa hänen on väistämättä kuljettava yhden tai useamman jäsenvaltion alueen kautta matkustaessaan oman maansa kahden sellaisen alueen välillä, jotka eivät ole maantieteellisesti yhteydessä toisiinsa.

2 artikla

Erityislupa (FTD ja FRTD)

1. FTD-asiakirja on erityislupa, jonka jäsenvaltiot voivat myöntää mitä tahansa maaliikennemuotoa käyttäen tapahtuvaa toistuvaa helpotettua kauttakulkua varten.
2. FRTD-asiakirja on erityislupa, jonka jäsenvaltiot voivat myöntää yhtä edestakaista rautateitse tapahtuvaa helpotettua kauttakulkua varten.
3. FTD- ja FRTD-asiakirjat myönnetään asetuksessa (EY) N:o 694/2003 säädetyin yhtenäisen kaavan mukaisina.

3 artikla

Soveltamisala ja voimassaolo

1. FTD- ja FRTD-asiakirjoilla on sama merkitys kuin kauttakulkuviisumeilla, ja ne ovat voimassa asiakirjan myöntäneen jäsenvaltion alueella sekä sellaisten muiden jäsenvaltioiden alueella, joiden kautta helpotettu kauttakulku tapahtuu.

⁽¹⁾ EYVL L 64, 7.3.2002, s. 20.

2. FTD-asiakirja on voimassa enintään kolmen vuoden ajan. Asiakirjan perusteella tapahtuva kauttakulku saa kestää enintään 24 tuntia.

3. FRTD-asiakirja on voimassa enintään kolme kuukautta. Asiakirjan perusteella tapahtuva kauttakulku saa kestää enintään kuusi tuntia.

II LUKU

FTD- JA FRTD-ASIAKIRJAN MYÖNTÄMINEN

4 artikla

Edellytykset

Saadakseen FTD- tai FRTD-asiakirjan hakijan on täytettävä seuraavat edellytykset:

- a) hänellä on 14 päivänä kesäkuuta 1985 tehdyn Schengenin sopimuksen soveltamisesta Schengenissä 19 päivänä kesäkuuta 1990 tehdyn Schengenin yleissopimuksen⁽²⁾ 17 artiklan 3 kohdan a alakohdassa määritelty ulkorajojen ylittämiseen tarvittava voimassa oleva matkustusasiakirja;
- b) häntä ei ole määrätty maahantulokieltoon;
- c) hänen ei katsota voivan vaarantaa minkään jäsenvaltion yleistä järjestystä, kansallista turvallisuutta tai kansainvälisiä suhteita. FRTD-asiakirjan osalta ei kuitenkaan sovelleta Schengenin sopimuksen soveltamisesta tehdyn yleissopimuksen 17 artiklan 2 kohdan mukaista ennalta tapahtuvaa neuvottelua;
- d) FTD-asiakirjaa varten hakijalla on oltava perusteltu syy, jonka vuoksi hänen on matkustettava toistuvasti maansa alueen kahden eri osan välillä.

5 artikla

Hakumenettely

1. FTD-hakemus on tehtävä sellaisen jäsenvaltion konsuliviranomaisille, joka on ilmoittanut päätöksestään myöntää FTD- ja FRTD-asiakirjat 12 artiklan mukaisesti. Jos useampi kuin yksi jäsenvaltio on ilmoittanut päätöksestään myöntää FTD-asiakirja, hakemus tehdään sen jäsenvaltion konsuliviranomaiselle, jonka alueelle saavutaan ensimmäiseksi. Menettelyssä on tarvittaessa esitettävä asiakirjat, jotka osoittavat toistuvan matkustamisen tarpeen, ja erityisesti asiakirjat, joista käyvät ilmi hakijan perhesuhteet tai matkustamisen sosiaaliset, taloudelliset tai muut syyt.

2. FRTD-asiakirjan osalta jäsenvaltio voi pääsääntöisesti hyväksyä muiden viranomaisten tai kolmansien osapuolten välityksellä toimitetut hakemukset.

3. FTD-hakemus on laadittava liitteen I mukaiselle vakiolomakkeelle.

⁽²⁾ EYVL L 239, 22.9.2000, s. 19, yleissopimus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 2003/170/YOS (EUVL L 67, 12.3.2003, s. 27).

4. FRTD-asiakirjaa varten tarvittavat henkilötiedot on esitettävä liitteen II mukaisella henkilötietolomakkeella. Henkilötietolomake voidaan täyttää junassa ennen FRTD-asiakirjan kiinnittämistä ja joka tapauksessa ennen kuin saavutaan sen jäsenvaltion alueelle, jonka kautta juna kulkee, edellyttäen, että liitteessä II tarkoitettujen perushenkilötiedot toimitetaan sähköisesti toimivaltaisen jäsenvaltion viranomaisille silloin, kun junalipun ostamista koskeva pyyntö esitetään.

6 artikla

Myöntämismenettely

1. FTD- ja FRTD-asiakirjoja myöntävät jäsenvaltion konsulaatit, eikä niitä myönnetä rajalla. Toimivaltaisten konsuliviranomaisten on tehtävä päätös FRTD-asiakirjan myöntämisestä 24 tunnin kuluessa siitä kun 5 artiklan 4 kohdassa säädetty sähköinen toimittaminen on tapahtunut.

2. Matkustusasiakirjaan, jonka voimassaoloaika on päättynyt, ei saa kiinnittää FTD- tai FRTD-asiakirjaa.

3. Matkustusasiakirjan voimassaoloajan on oltava pitempi kuin siihen kiinnitettävän FTD- tai FRTD-asiakirjan.

4. FTD- tai FRTD-asiakirjaa ei saa kiinnittää matkustusasiakirjaan, jos kyseinen matkustusasiakirja ei ole voimassa yhdessäkään jäsenvaltiossa. Tässä tapauksessa se on kiinnitettävä konsulaatissa asetuksen (EY) N:o 333/2002⁽¹⁾ mukaisesti viisumin kiinnittämiseen tarkoitettulle yhtenäisen kaavan mukaiselle lomakkeelle. Jos matkustusasiakirja on voimassa vain yhdessä jäsenvaltiossa tai tietyissä jäsenvaltioissa, FTD- tai FRTD-asiakirja on voimassa vain kyseisessä jäsenvaltiossa tai kyseisissä jäsenvaltioissa.

7 artikla

FTD- ja FRTD-asiakirjan hallinnolliset kustannukset

1. FTD-asiakirjaa koskevan hakemuksen käsittelyn hallinnollisista kustannuksista veloittettava maksu on viisi euroa.

2. FRTD-asiakirja on maksuton.

III LUKU

FTD- JA FRTD-ASIAKIRJOIHIN LIITTYVÄT YHTEISET SÄÄNNÖKSET

8 artikla

Hakemuksen hylkääminen

1. Jos konsulaatti kieltäytyy FTD- tai FRTD-asiakirjaa koskevan hakemuksen tutkimisesta tai asiakirjan myöntämisestä, menettelytavan ja mahdollisten valitusten osalta sovelletaan kyseisen jäsenvaltion kansallista lainsäädäntöä.

2. Jos FTD- tai FRTD-asiakirjaa ei myönnetä ja kansallisen lainsäädännön mukaan hylkääminen on perusteltava, hakijalle on ilmoitettava hakemuksen hylkäämisen syy.

⁽¹⁾ EYVL L 53, 23.2.2002, s. 4.

9 artikla

Seuraamukset

Jos FTD- tai FRTD-asiakirjan haltija käyttää järjestelmää väärin, häneen olisi sovellettava kansallisessa lainsäädännössä vahvistettuja seuraamuksia.

Seuraamusten on oltava tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoitavia, ja niihin on sisällyttävä mahdollisuus peruuttaa tai mitätöidä FTD- tai FRTD-asiakirja.

IV LUKU

LOPPUSÄÄNNÖKSET

10 artikla

Schengenin säännösten viisumimääräyksiä sovelletaan myös FTD- ja FRTD-asiakirjoihin, jollei tässä asetuksessa toisin säädetä.

11 artikla

1. Muutetaan yhteinen konsuliohjeisto seuraavasti:

a) Lisätään osaan I kohta seuraavasti:

"2.5 Asiakirjat, joilla on sama merkitys kuin viisumilla ja jotka oikeuttavat haltijansa ylittämään ulkorajat: FTD ja FRTD

Kauttakulkua helpottava asiakirja (FTD) tai rautateitse tapahtuvaa kauttakulkua helpottava asiakirja (FRTD) voidaan myöntää neuvoston asetusten (EY) N:o 693/2003 (*) ja (EY) N:o 694/2003 (**) mukaisesti (ks. liite 17).

(*) EUVL L 99, 17.4.2003, s. 8.

(**) EUVL L 99, 17.4.2003, s. 15."

b) Lisätään tämän asetuksen ja asetuksen (EY) N:o 694/2003 teksti liitteeksi 17.

2. Muutetaan yhteinen käsikirja seuraavasti:

a) Lisätään osaan I kohta seuraavasti:

"3.4 Asiakirjat, joilla on sama merkitys kuin viisumilla ja jotka oikeuttavat haltijansa ylittämään ulkorajat: FTD ja FRTD

Kauttakulkua helpottava asiakirja (FTD) tai rautateitse tapahtuvaa kauttakulkua helpottava asiakirja (FRTD) voidaan myöntää neuvoston asetusten (EY) N:o 693/2003 (*) ja (EY) N:o 694/2003 (**) mukaisesti (ks. liite 15).

(*) EUVL L 99, 17.4.2003, s. 8.

(**) EUVL L 99, 17.4.2003, s. 15."

b) Lisätään tämän asetuksen ja asetuksen N:o 694/2003 teksti liitteeksi 15.

12 artikla

Täytäntöönpano

1. Jäsenvaltioiden, jotka päättävät myöntää FTD- ja FRTD-asiakirjat, on ilmoitettava päätöksestään neuvostolle ja komissiolle. Komissio julkaisee päätöksen *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*. Päätös tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan.

2. Jos jäsenvaltiot päättävät lopettaa FTD- ja FRTD-asiakirjojen myöntämisen, niiden on ilmoitettava päätöksestään neuvostolle ja komissiolle. Komissio julkaisee päätöksen *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*. Päätös tulee voimaan kolmantenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan jäsenvaltioissa Euroopan yhteisön perustamissopimuksen mukaisesti.

Tehty Luxemburgissa 14 päivänä huhtikuuta 2003.

13 artikla

Kertomus

Komissio antaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen kauttakulun helpottamista koskevan järjestelmän toimivuudesta viimeistään kolmen vuoden kuluttua siitä, kun ensimmäinen 12 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu päätös on tullut voimaan.

14 artikla

Voimaantulo

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

A. GIANNITSIS

LIITE I

Valokuva	HAKEMUS KAUTTAKULKUA HELPOTTAVAA ASIAKIRJAA (FTD) VARTEN Tämä hakulomake on maksuton	Lähetystön tai konsulaatin leima
----------	---	-------------------------------------

1. Sukunimi tai -nimet		Suurlähetystön tai konsulaatin merkintöjä varten
2. Sukunimi tai -nimet syntymähetkellä (aiempi sukunimi tai -nimet)		
3. Etunimet		
4. Syntymäaika (vuosi, kuukausi, päivä)		Hakemuksen tekopäivä:
5. Henkilötunnus (vapaaehtoinen)		Liiteasiakirjat:
6. Syntymäpaikka ja -maa		☐ Voimassa oleva passi ☐ Tarve toistuvaan kautta kulkuun
7. Nykyinen kansalaisuus tai nykyiset kansalaisuudet	8. Alkuperäinen kansalaisuus (kansalaisuus syntymähetkellä)	Kauttakulkua helpottava asiakirja ☐ evätään ☐ myönnetään
9. Sukupuoli ☐ Mies ☐ Nainen	10. Siviilisäätö: ☐ Naimaton ☐ Naimisissa ☐ Asumuserossa ☐ Eronnut ☐ Leski ☐ Muu	
11. Isän nimi	12. Äidin nimi	
13. Passin laji: ☐ Kansallinen passi ☐ Diplomaattipassi ☐ Virkapassi ☐ Merimiespassi ☐ Muu matkustusasiakirja (täsmennettävä)		
14. Passin numero	15. Passin myöntänyt viranomainen	Voimassa alkaen asti
16. Myöntämispäivä	17. Viimeinen voimassaolopäivä	
18. Muut (kolmen viimeisen vuoden aikana myönnetty) FTD- tai FRTD-asiakirjat tai viisumit ja niiden voimassaoloaika		Voimassa varten
19. Perustelut toistuvaa kauttakulkua varten (esim. liikeasiat, sukulaisten tai ystävien tapaaminen, kulttuuri tai urheilu, virkamatka, terveyssyyt jne.) Täsmentäkää (asianmukaisia hakemusta tukevia asiakirjoja voidaan lisätä, tai konsuliviranomaiset voivat vaatia niitä, kun tarve siihen ilmenee):		
20. Puolison sukunimi	21. Puolison sukunimi syntymähetkellä	

22. Puolison etunimi	23. Puolison syntymäaika	24. Puolison syntymäpaikka	Suurlähetystön tai konsulaatin merkintöjä varten
25. Lapset (kunkin henkilön osalta on täytettävä erillinen hakemus)			
Sukunimi	Etunimi	Syntymäaika	
1.			
2.			
3.			
26. Tiedossani on ja suostun siihen, että kaikki FTD-hakemuslomakkeella olevat henkilötietoni toimitetaan Schengen-valtioiden toimivaltaisille viranomaisille, jotka käsittelevät niitä tarvittaessa FTD-hakemustani koskevan päätöksen tekemiseksi. Tiedot voidaan tallentaa eri Schengen-valtioiden toimivaltaisten viranomaisten käytössä oleviin tietokantoihin. Hakemustani käsittelevä konsuliviranomainen antaa minulle nimenomaisesta pyynnöstäni ohjeet siitä, miten voin käyttää oikeuttani tarkastaa itseäni koskevat henkilötiedot ja pyytää niiden muuttamista tai poistamista, etenkin jos ne ovat virheellisiä, kyseisen valtion kansallisen lainsäädännön nojalla. Vakuutan, että kaikki ilmoittamani tiedot ovat parhaan tietoni mukaan oikein ja täydelliset. Olen tietoinen siitä, että virheelliset ilmoitukset johtavat hakemukseni hylkäämiseen tai minulle jo myönnetyn FTD-asiakirjan peruuttamiseen ja että minut voidaan myös asettaa syytteeseen hakemusta käsittelevän Schengen-valtion lainsäädännön nojalla. Sitoudun noudattamaan FTD-asiakirjaan liittyvää aikarajoitusta. Minulle on kerrottu, että FTD-asiakirja on vain yksi Schengen-valtioiden Euroopassa sijaitsevalle alueelle saapumisen edellytyksistä. Se, että minulle on myönnetty FTD-asiakirja, ei tarkoita, että voisin saada korvausta siinä tapauksessa, että maahantuloni estetään siksi, että en täytä asetuksen (EY) N:o 693/2003 4 artiklan asiaa koskevia säännöksiä. Maahantulon edellytykset tarkistetaan uudelleen saapuessani Schengen-valtioiden Euroopassa sijaitsevalle alueelle.			
27. Hakijan kotiosoite		28. Puhelinnumero	
29. Paikka ja päiväys		30. Allekirjoitus (alaikäisen hakijan hakemuksen allekirjoittaa huoltaja tai holhooja)	

LIITE II

HENKILÖTIETOLOMAKE RAUTATEITSE TAPAHTUVAA KAUTTAKULKUA HELPOTTAVAA ASIAKIRJAA (FRTD) VARTEN

Tämä henkilötietolomake on maksuton

1. Sukunimi tai -nimet **		Suurlähetystön tai konsulaatin merkintöjä varten
2. Sukunimi tai -nimet syntymähetkellä (aiempi sukunimi tai -nimet)		
3. Etunimet **		
4. Syntymäaika (vuosi, kuukausi, päivä) **		
5. Syntymäpaikka ja -maa		Hakemuksen tekopäivä:
6. Isän nimi **		
7. Äidin nimi *		Hakemuksen käsittelijä:
8. Passin numero **		
9. Myöntämispäivä	10. Viimeinen voimassaolopäivä	FRTD-asiakirja
		☐ evätään ☐ myönnetään
		Voimassa alkaen asti
11. Junan lähtöpäivä ja -aika (ensimmäinen maahantulo (jäsenvaltion nimi)) **	12. Jos tiedossa, junan lähtöpäivä ja -aika (toinen maahantulo (jäsenvaltion nimi))	Voimassa varten
13. Tiedossani on ja suostun siihen, että kaikki FRTD-hakemuslomakkeella olevat henkilötietoni toimitetaan Schengen-valtioiden toimivaltaisille viranomaisille, jotka käsittelevät niitä tarvittaessa FRTD-hakemustani koskevan päätöksen tekemiseksi. Tiedot voidaan tallentaa eri Schengen-valtioiden toimivaltaisten viranomaisten käytössä oleviin tietokantoihin. Hakemustani käsittelevä konsuliviranomainen antaa minulle nimenomaisesta pyynnöstäni ohjeet siitä, miten voin käyttää oikeuttani tarkastaa itseäni koskevat henkilötiedot ja pyytää niiden muuttamista tai poistamista, etenkin jos ne ovat virheellisiä, kyseisen valtion kansallisen lainsäädännön nojalla. Vakuutan, että kaikki ilmoittamani tiedot ovat parhaan tietoni mukaan oikein ja täydelliset. Olen tietoinen siitä, että virheelliset ilmoitukset johtavat hakemukseni hylkäämiseen tai minulle jo myönnetyn FRTD-asiakirjan peruuttamiseen ja että minut voidaan myös asettaa syytteeseen hakemusta käsittelevän Schengen-valtion lainsäädännön nojalla. Sitoudun noudattamaan FRTD-asiakirjaan liittyvää aikarajoitusta (enintään kolme kuukautta). Minulle on kerrottu, että FRTD-asiakirja on vain yksi Schengen-valtioiden Euroopassa sijaitsevalle alueelle saapumisen edellytyksistä. Se, että minulle on myönnetty FRTD-asiakirja, ei tarkoita, että voisin saada korvausta siinä tapauksessa, että maahantuloni estetään siksi, että en täytä asetuksen (EY) N:o 693/2003 4 artiklan asiaa koskevia säännöksiä. Maahantulon edellytykset tarkistetaan uudelleen saapuessani Schengen-valtioiden Euroopassa sijaitsevalle alueelle.		Suurlähetystön tai konsulaatin merkintöjä varten
14. Jommankumman vanhemman kotiosoite *	15. Jommankumman vanhemman puhelinnumero *	
16. Paikka ja päiväys	17. Allekirjoitus (alaikäisen hakijan hakemuksen allekirjoittaa huoltaja tai holhooja)	

* Merkinnällä* varustetut kentät on täytettävä ainoastaan, jos alaikäinen matkustaa ilman huoltajaa.

** Sähköisesti toimitettavat perushenkilötiedot.

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 694/2003,

annettu 14 päivänä huhtikuuta 2003,

asetuksessa (EY) N:o 693/2003 säädettyjen kauttakulkua helpottavan asiakirjan (FTD) ja rautateitse tapahtuvaa kauttakulkua helpottavan asiakirjan (FRTD) yhtenäisestä kaavasta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 62 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon ⁽²⁾,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yhteisön olisi uusien jäsenvaltioiden liittymisen valmistelamista varten otettava huomioon erityistilanteet, joita voi syntyä laajentumisen seurauksena, ja annettava tarvittava lainsäädäntö Euroopan unionin ulkorajojen ylittämiseen liittyvien tulevien ongelmien välttämiseksi.
- (2) Neuvoston asetuksella (EY) N:o 693/2003 ⁽³⁾ otetaan käyttöön kauttakulkua helpottava asiakirja (FTD) ja rautateitse tapahtuvaa kauttakulkua helpottava asiakirja (FRTD) yksittäistä maitse tapahtuvaa kauttakulkua varten tilanteessa, jossa kolmannen maan kansalaisen on väistämättä kuljettava yhden tai useamman jäsenvaltion alueen kautta matkustaessaan maitse oman maansa kahden sellaisen alueen välillä, jotka eivät ole maantieteellisesti yhteydessä toisiinsa. Tällaisille asiakirjoille olisi laadittava yhtenäiset kaavat.
- (3) Näiden yhtenäisten kaavojen olisi sisällettävä kaikki tarpeelliset tiedot, niiden olisi täytettävä korkeat tekniset vaatimukset, ja niissä olisi oltava erityisesti jäljentämisen ja väärentämisen estämiseksi tarvittavat turvatekijät. Kaavojen olisi myös sovellettava käytettäväksi kaikissa jäsenvaltioissa, ja niissä olisi oltava yleisesti tunnistettavat yhdenmukaistetut turvaominaisuudet, jotka erottuvat selvästi paljaalla silmällä.
- (4) Toimivalta vahvistaa tällaisia yhteisiä vaatimuksia olisi annettava komissiolle, ja yhtenäisestä viisumin kaavasta 29 päivänä toukokuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1683/95 ⁽⁴⁾ 6 artiklalla perustetun komitean olisi avustettava sitä tässä tehtävässä.
- (5) Sen varmistamiseksi, että kyseisiä tietoja ei paljasteta laajemmin kuin on tarpeen, on myös hyvin tärkeää, että kukin FTD- ja FRTD-asiakirjoja myöntävä jäsenvaltio nimeää yhden laitoksen, joka painaa yhtenäisen kaavan mukaiset FTD- ja FRTD-asiakirjat. Jäsenvaltioilla on

kuitenkin mahdollisuus tarvittaessa vaihtaa kyseinen laitos toiseen. Kunkin tällaisen jäsenvaltion olisi turvallisuuksista ilmoitettava nimeämänsä toimivaltaisen laitoksen nimi komissiolle ja muille jäsenvaltioille.

- (6) Tämän asetuksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavista toimenpiteistä olisi päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY ⁽⁵⁾ mukaisesti.
- (7) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn, Tanskan asemasta tehdyn pöytäkirjan 1 ja 2 artiklan mukaisesti Tanska ei osallistu tämän asetuksen antamiseen eikä asetusta sidos Tanskaa eikä sitä sovelleta siihen. Koska tämä asetusta perustuu Schengenin säännöstöön Euroopan yhteisön perustamissopimuksen kolmannen osan IV osaston määräysten mukaisesti, Tanska päättää edellä mainitun pöytäkirjan 5 artiklan mukaisesti kuuden kuukauden kuluessa siitä, kun neuvosto on antanut tämän asetuksen, saattaako se asetuksen osaksi kansallista lainsäädäntöään.
- (8) Islannin ja Norjan osalta tämä asetusta merkitsee Euroopan unionin neuvoston sekä Islannin tasavallan ja Norjan kuningaskunnan välisessä, viimeksi mainittujen osallistumisesta Schengenin säännöstön täytäntöönpanoon, soveltamiseen ja kehittämiseen tehdyssä sopimuksessa ⁽⁶⁾ tarkoitettujen Schengenin säännöstön niiden määräysten kehittämistä, jotka kuuluvat mainitun sopimuksen yksityiskohtaisista soveltamissäännöistä 17 päivänä toukokuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/437/EY ⁽⁷⁾ 1 artiklan B kohdassa tarkoitettuun alaan.
- (9) Tämä asetusta merkitsee Schengenin säännöstön niiden määräysten kehittämistä, joihin Yhdistynyt kuningaskunta ei osallistu Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan pyynnöstä saada osallistua joihinkin Schengenin säännöstön määräyksiin 29 päivänä toukokuuta 2000 tehdyn neuvoston päätöksen 2000/365/EY ⁽⁸⁾ mukaisesti. Näin ollen Yhdistynyt kuningaskunta ei osallistu tämän asetuksen antamiseen eikä asetusta sidos Yhdistynyttä kuningaskuntaa eikä sitä sovelleta siihen.

⁽¹⁾ Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.⁽²⁾ Lausunto annettu 8.4.2003 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).⁽³⁾ Ks. tämän virallisen lehden sivu 8.⁽⁴⁾ EYVL L 164, 14.7.1995, s. 1, asetusta sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 334/2002 (EYVL L 53, 23.2.2002, s. 23).⁽⁵⁾ EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.⁽⁶⁾ EYVL L 176, 10.7.1999, s. 36.⁽⁷⁾ EYVL L 176, 10.7.1999, s. 31.⁽⁸⁾ EYVL L 131, 1.6.2000, s. 43.

- (10) Tämä asetus merkitsee Schengenin säännösten niiden määräysten kehittämistä, joihin Irlanti ei osallistu Irlannin pyynnöstä saada osallistua joihinkin Schengenin säännösten määräyksiin 28 päivänä helmikuuta 2002 tehdyn neuvoston päätöksen 2002/192/EY⁽¹⁾ mukaisesti. Näin ollen Irlanti ei osallistu tämän asetuksen antamiseen eikä asetus sido Irlantia eikä sitä sovelleta siihen.
- (11) Tämä asetus on liittymisasiakirjan 3 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu Schengenin säännöstöön perustuva tai muuten siihen liittyvä säädös,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. Asetuksen (EY) N:o 693/2003 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen jäsenvaltioiden myöntämät kauttakulkua helpottavat asiakirjat (FTD) on annettava yhtenäisen kaavan mukaisina (tarra), ja niillä on oltava sama merkitys kuin kauttakulkuviisumeilla. Niiden on oltava tämän asetuksen liitteessä I vahvistettujen eritelmien mukaiset.

2. Asetuksen (EY) N:o 693/2003 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen jäsenvaltioiden myöntämät rautateitse tapahtuvaa kauttakulkua helpottavat asiakirjat (FRTD) on annettava yhtenäisen kaavan mukaisina (tarra), ja niillä on oltava sama merkitys kuin kauttakulkuviisumeilla. Niiden on oltava tämän asetuksen liitteessä II vahvistettujen eritelmien mukaiset.

2 artikla

1. Seuraavia seikkoja koskevat tekniset lisäeritelmät FTD- ja FRTD-asiakirjan yhtenäistä kaavaa varten vahvistetaan 4 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen:

- a) lisäturvaominaisuudet ja -vaatimukset, muun muassa tehostetut vaatimukset väärentämisen ja jäljentämisen estämiseksi;
- b) yhtenäisten FTD- ja FRTD-asiakirjojen täyttämistä koskevat tekniset menettelyt ja säännöt;
- c) muut yhtenäisten FTD- ja FRTD-asiakirjojen täyttämistä koskevat säännöt.

2. Yhtenäisten FTD- ja FRTD-asiakirjojen värejä voidaan muuttaa 4 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

3 artikla

1. Edellä 2 artiklassa tarkoitettujen eritelmät ovat salaisia, eikä niitä julkaista. Ne saatetaan ainoastaan jäsenvaltioiden nimeämien painatuslaitosten käyttöön ja jäsenvaltion tai komission asianmukaisesti valtuuttamien henkilöiden tietoon.

2. Kukin jäsenvaltio, joka on päättänyt myöntää FTD- ja FRTD-asiakirjoja, nimeää yhden laitoksen, joka painaa FTD- ja FRTD-asiakirjat. Se ilmoittaa tämän painatuslaitoksen nimen komissiolle ja muille jäsenvaltioille. Kaksi tai useampia jäsenvaltioita voi nimetä saman laitoksen tätä tarkoitusta varten. Kullakin jäsenvaltiolla on oikeus vaihtaa nimeämäänsä painatuslaitosta. Sen on ilmoitettava painatuslaitoksen vaihtamisesta komissiolle ja muille jäsenvaltioille.

4 artikla

1. Komissiota avustaa asetuksen (EY) N:o 1683/95 6 artiklan 2 kohdalla perustettu komitea.

2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 5 ja 7 artiklassa säädettyä menettelyä.

Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa tarkoitettu määräaika vahvistetaan kahdeksi kuukaudeksi.

3. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

5 artikla

Henkilöllä, jolle FTD- tai FRTD-asiakirja on myönnetty, on oikeus tarkistaa kaikki siihen sisältyvät henkilötiedot ja tarvittaessa pyytää tietojen korjaamista tai poistamista. Tämä ei kuitenkaan rajoita tietosuojasääntöjen soveltamista. FTD- ja FRTD-asiakirjoissa ei saa olla muita koneellisesti luettavia tietoja kuin ne, joista säädetään tämän asetuksen liitteissä tai jotka mainitaan asianomaisessa matkustusasiakirjassa.

6 artikla

Jäsenvaltioiden, jotka ovat päättäneet myöntää FTD- ja FRTD-asiakirjoja, on annettava 1 artiklassa tarkoitettujen yhtenäisten kaavien viimeistään vuoden kuluttua siitä, kun 2 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettujen lisäturvaominaisuudet ja -vaatimukset on vahvistettu.

Tarpeesta sisällyttää liitteessä I olevassa 2 kohdassa ja liitteessä II olevassa 2 kohdassa tarkoitettu valokuva voidaan päättää vuoden 2005 loppuun mennessä.

7 artikla

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

⁽¹⁾ EYVL L 64, 7.3.2002, s. 20.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan jäsenvaltioissa Euroopan yhteisön perustamissopimuksen mukaisesti

Tehty Luxemburgissa 14 päivänä huhtikuuta 2003.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

A. GIANNITSIS

LIITE I

KAUTTAKULKUA HELPOTTAVA ASIAKIRJA (FTD)

Turvaominaisuudet

1. Tässä kohdassa on optisesti muuttuva tekijä (OVD), joka takaa vähintään saman tunnistamisen laadun ja turvan tason kuin nykyisessä yhtenäisessä viisumin kaavassa käytettävä tekijä. Siinä erottuu tarkastelukulman mukaan erikokoisina ja erivärisinä 12 tähteä, kirjain "E" ja maapallo.
2. Asiakirjaan liitetään korkeiden turvallisuusvaatimusten mukaisesti valmistettu valokuva.
3. Tässä kohdassa on piilokuvana tunnus, joka muodostuu asiakirjan myöntänyttä jäsenvaltiota tarkoittavasta kirjaimesta tai kirjainyhdistelmästä. Tunnus on vaalea, kun sitä katsotaan vaakasuorassa, ja tumma, kun se käännetään 90 asteen kulmaan. Tunnuksia on käytettävä asetuksen (EY) N:o 1683/95 mukaisesti.
4. Tämän kohdan keskellä on suuraakkosin kirjainyhdistelmä "FTD", jonka väri on optisesti muuttuva. Kirjainyhdistelmä on tarkastelukulmasta riippuen joko vihreä tai punainen.
5. Tässä kentässä on FTD-asiakirjan numero, joka painetaan valmiiksi ja jossa on ensimmäisenä edellä 3 kohdassa tarkoitettu asiakirjan myöntänyttä maata tarkoittava kirjain tai kirjainyhdistelmä. Kohdassa on käytettävä erikoiskirjasinlajeja.

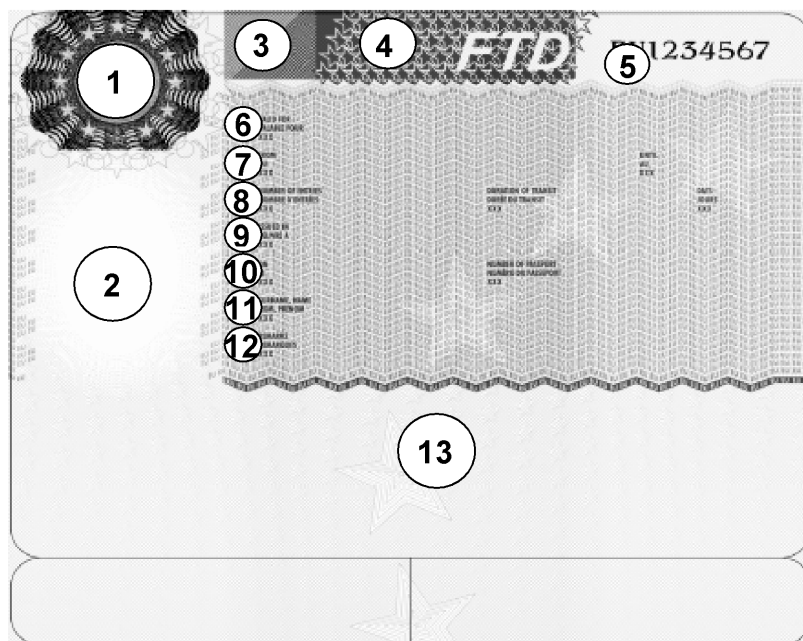
Täydennettävät kohdat

6. Tämän kentän alussa on sana "voimassa". FTD-asiakirjan myöntävä viranomaismerkitsee sen alueen tai ne alueet, missä asiakirja on voimassa.
7. Tämän kentän alkuun merkitään päivämäärä, jota seuraa sana "alkaen", ja jäljempänä samalla rivillä on sana "saakka". FTD-asiakirjan myöntävä viranomaismerkitsee tähän kohtaan asiakirjan voimassaoloajan.
8. Tämän kentän alussa on sanat "maahantulokertojen lukumäärä" ja jäljempänä samalla rivillä sanat "kauttakulun kesto" ja sen jälkeen sana "päivää".
9. Tämän kentän alussa on sana "myönnetty", ja siihen merkitään asiakirjan myöntämispaikka.
10. Asiakirjan myöntävä viranomaismerkitsee tämän kentän alkuun myöntämispäivämäärän. Jäljempänä samalla rivillä on sanat "passin numero" (minkä jälkeen merkitään passinhaltijan passin numero).
11. Tähän kenttään merkitään asiakirjan haltijan sukunimi ja etunimi.
12. Tämän kentän alussa on sana "huomautuksia". Asiakirjan myöntävä viranomaismerkitsee tähän kohtaan kaikki tämän asetuksen 5 artiklan mukaiset tarpeelliseksi katsotut lisätiedot. Seuraavat kaksi ja puoli riviä jätetään tyhjiksi tällaisia huomautuksia varten.
13. Tässä kentässä ovat tarvittavat koneella luettavat tiedot ulkorajoilla tapahtuvien tarkastusten helpottamiseksi.

Paperi ei saa olla värillistä (perusvalkoinen sävy).

Eri kohtia osoittavat sanat ovat englanniksi, ranskaksi ja asiakirjan myöntävän valtion kielellä.

FTD-asiakirjan malli



LIITE II

RAUTATEITSE TAPAHTUVAA KAUTTAKULKUA HELPOTTAVA ASIAKIRJA

Turvaominaisuudet

1. Tässä kohdassa on optisesti muuttuva tekijä (OVD), joka takaa vähintään saman tunnistamisen laadun ja turvan tason kuin nykyisessä yhtenäisessä viisumin kaavassa käytettävä tekijä. Siinä erottuu tarkastelukulman mukaan erikokoisina ja erivärisinä 12 tähteä, kirjain "E" ja maapallo.
2. Asiakirjaan liitetään korkeiden turvallisuusvaatimusten mukaisesti valmistettu valokuva.
3. Tässä kohdassa on piilokuvana tunnus, joka muodostuu asiakirjan myöntänyttä jäsenvaltiota tarkoittavasta kirjaimesta tai kirjainyhdistelmästä. Tunnus on vaalea, kun sitä katsotaan vaakasuorassa, ja tumma, kun se käännetään 90 asteen kulmaan. Tunnuksia on käytettävä asetuksen (EY) N:o 1683/95 mukaisesti.
4. Tämän kohdan keskellä on suuraakkosin kirjainyhdistelmä "FRTD", jonka väri on optisesti muuttuva. Kirjainyhdistelmä on tarkastelukulmasta riippuen joko vihreä tai punainen.
5. Tässä kentässä on FRTD-asiakirjan numero, joka on valmiiksi painettu ja jossa on ensimmäisenä 3 kohdassa tarkoitettu asiakirjan myöntänyttä maata tarkoittava kirjain tai kirjainyhdistelmä. Kohdassa on käytettävä erikoiskirjasinlajia.

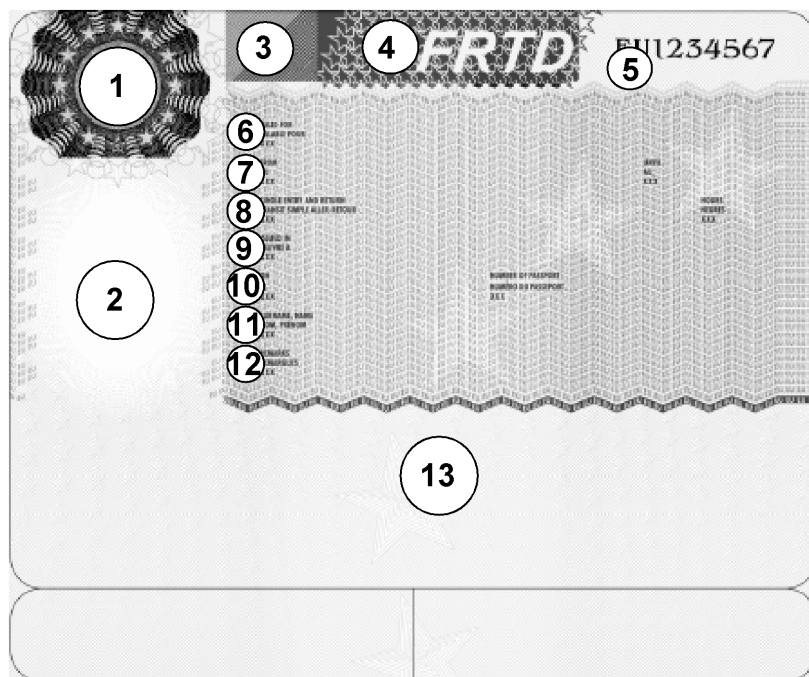
Täydennettävät kohdat

6. Tämän kentän alussa on sana "voimassa". FRTD-asiakirjan myöntävä viranomainen merkitsee sen alueen tai ne alueet, missä asiakirja on voimassa.
7. Tämän kentän alkuun merkitään päivämäärä, jota seuraa sana "alkaen", ja jäljempänä samalla rivillä on sana "saakka". FRTD-asiakirjan myöntävä viranomainen merkitsee tähän kohtaan asiakirjan voimassaoloajan.
8. Tähän kenttään merkitään "yksi edestakainen kauttakulku" ja jäljempänä samalle riville sana "tuntia".
9. Tämän kentän alussa on sana "myönnetty", ja siihen merkitään asiakirjan myöntämispaikka.
10. Asiakirjan myöntävä viranomainen merkitsee tämän kentän alkuun myöntämispäivämäärän. Jäljempänä samalla rivillä on sanat "passin numero" (minkä jälkeen merkitään passinhaltijan passin numero).
11. Tähän kenttään merkitään asiakirjan haltijan sukunimi ja etunimi.
12. Tämän kentän alussa on sana "huomautuksia". Asiakirjan myöntävä viranomainen merkitsee tähän kohtaan kaikki tämän asetuksen 5 artiklan mukaiset tarpeelliseksi katsotut lisätiedot. Seuraavat kaksi ja puoli riviä jätetään tyhjiksi tällaisia huomautuksia varten.
13. Tässä kentässä ovat tarvittavat koneella luettavat tiedot ulkorajoilla tapahtuvien tarkastusten helpottamiseksi.

Paperi ei saa olla värillistä (perusvalkoinen sävy).

Eri kohtia osoittavat sanat ovat englanniksi, ranskaksi ja asiakirjan myöntävän valtion kielellä.

FRTD-asiakirjan malli



**NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 695/2003,
annettu 14 päivänä huhtikuuta 2003,**

Kiinan kansantasavallasta, Intiasta, Korean tasavallasta, Malesiasta, Taiwanista ja Thaimaasta peräisin olevien ruostumattomasta teräksestä valmistettujen kiinnikkeiden ja niiden osien tuontiin sovellet-tavan lopullisen polkumyynitullin käyttöön otosta annetun asetuksen (EY) N:o 393/98 muuttami-sesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 133 ja 233 artiklan,

ottaa huomioon polkumyynnillä muista kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioista tapahtuvalta tuonnilta suojautumisesta 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96 ⁽¹⁾,

sekä katsoo seuraavaa:

A. VOIMASSA OLEVAT TOIMENPITEET

- (1) Neuvosto otti asetuksella (EY) N:o 393/98 ⁽²⁾ käyttöön lopullisen polkumyynitullin CN-koodeihin 7318 12 10, 7318 14 10, 7318 15 30, 7318 15 51, 7318 15 61, 7318 15 70 ja 7318 16 30 kuuluvien Kiinan kansantasavallasta, Intiasta, Korean tasavallasta, Malesiasta, Taiwanista ja Thaimaasta peräisin olevien ruostumattomasta teräksestä valmistettujen kiinnikkeiden ja niiden osien tuonnissa.

B. MYÖHEMPI MENETTELY

- (2) Näiden lopullisten polkumyynitoimenpiteiden käyttöönoton jälkeen intialaiset yritykset Kundan Industries Limited ja Tata International Limited, joiden vientiin sovellettiin 47,4 prosentin lopullista polkumyynitullia, jättivät Euroopan yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimelle kanteen asetuksen (EY) N:o 393/98 1 artiklan kumoamiseksi. Kyseinen kanne kirjattiin Euroopan yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen kirjaamossa 7 päivänä kesäkuuta 1998 asiana T-88/98.
- (3) Euroopan yhteisöjen ensimmäisen asteen tuomioistuin kumosi 21 päivänä marraskuuta 2002 antamassaan tuomiossa ⁽³⁾ neuvoston asetuksen (EY) N:o 393/98 1 artiklan siltä osin kuin Kundan Industries Limitedin valmistamien ja Tata International Limitedin viemien ruostumattomasta teräksestä valmistettujen kiinnikkeiden ja niiden osien viennissä yhteisöön käyttöön otettu lopullinen polkumyynitulli ylittää sen, jota olisi sovellettu, jollei vientihintaa olisi oikaistu palkkion perusteella. Koska alkuperäinen 47,4 prosentin tulli perustui

polkumyynimarginaaliin, joka sisälsi palkkion perusteella tehdyn kahden prosentin oikaisun, polkumyynitulli näin ollen kumotaan siltä osin kuin se ylittää 45,4 prosenttia.

- (4) Asetuksen (EY) N:o 393/98 1 artiklassa Kundan Industries Limitedin ja Tata International Limitedin osalta vahvistettuja tullee olisi tämän vuoksi muutettava takautuvasti perustamissopimuksen 233 artiklan mukaisesti. Kundan Industries Limitedin valmistamien ja Tata International Limitedin viemien ruostumattomasta teräksestä valmistettujen kiinnikkeiden ja niiden osien viennissä maksetut polkumyynitullien määrät, jotka ylittävät 45,4 prosenttia, olisi palautettava,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Korvataan asetuksen (EY) N:o 393/98 1 artiklan 2 kohdassa olevassa taulukossa oleva kohta Kundan Industries Ltd / Tata International Ltd seuraavasti:

Maa	Yritys	Tulli	Taric-lisäkoodi
Intia	Kundan Industries Ltd / Tata International Ltd, Mumbai	45,4 %	8416"

2 artikla

Kannetut määrät, jotka ylittävät edellä 1 artiklassa vahvistetun polkumyynitullin, palautetaan. Palautusta koskevat pyynnöt esitetään sen jäsenvaltion toimivaltaisille tulliviranomaisille, jonka alueella tuotteet luovutettiin vapaaseen liikkeeseen.

3 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

Sen 1 artiklaa sovelletaan 21 päivästä helmikuuta 1998.

⁽¹⁾ EYVL L 56, 6.3.1996, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1972/2002 (EYVL L 305, 7.11.2002, s. 1).

⁽²⁾ EYVL L 50, 20.2.1998, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2570/2000 (EYVL L 297, 24.11.2000, s. 1).

⁽³⁾ EYVL C 19, 25.1.2003, s. 27.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Luxemburgissa 14 päivänä huhtikuuta 2003.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

A. GIANNITSIS

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 696/2003,**annettu 14 päivänä huhtikuuta 2003,****yhteisön tuesta maataloutta ja maaseudun kehittämistä koskeville liittymistä valmisteleville toimenpiteille jäsenyyttä hakeneissa Keski- ja Itä-Euroopan maissa liittymistä edeltävänä aikana annetun asetuksen (EY) N:o 1268/1999 muuttamisesta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 181 a artiklan,

1 artikla

ottaa huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

Muutetaan asetus (EY) N:o 1268/1999 seuraavasti:

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon ⁽²⁾,

Korvataan 8 artikla seuraavasti:

ottaa huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽³⁾,

*"8 artikla***Yhteisön rahoitusosuus**

on kuullut alueiden komiteaa,

sekä katsoo seuraavaa:

1. Yhteisön rahoitusosuus saa olla enintään 75 prosenttia tukikelpoisten julkisten menojen kokonaismäärästä seuraavia poikkeuksia lukuun ottamatta:

(1) Elokuun 2002 puolivälissä tulvat aiheuttivat huomattavia tuhoja muun muassa useiden ehdokasmaiden maaseutualueilla. Yhteisöllä on oltava valmiudet reagoida asianmukaisesti tällaisiin ehdokasmaissa tapahtuviin poikkeuksellisiin luonnonkatastrofeihin eri välineitä hyödyntäen, muun muassa neuvoston asetuksella (EY) N:o 1268/1999 ⁽⁴⁾ perustetun liittymistä valmisteleville toimenpiteille tarkoitetun rahoitusvälineen avulla. Eräs tämän välineen tavoite on ensisijaisten erityisongelmien ratkaiseminen näiden maiden maatalouden ja maaseudun kehittämiseksi kestäväällä tavalla.

a) mihin tahansa toimenpiteeseen kuuluvissa mainitunlaisissa hankkeissa alueilla, joilla komissio arvioi tapahtuneen poikkeuksellisia luonnonkatastrofeja, yhteisön rahoitusosuus voi olla enintään 85 prosenttia tukikelpoisten julkisten menojen kokonaismäärästä;

(2) Asetuksessa ei ole erityissäännöksiä avustustoimista maaseutualueiden tukemiseksi poikkeuksellisten luonnonkatastrofien jälkeisessä jälleenrakennustyössä.

b) edellä 2 artiklan viimeisessä luetelmakohdassa ja 7 artiklan 4 kohdassa tarkoitettujen toimenpiteiden osalta yhteisön rahoitusosuus voi olla enintään 100 prosenttia tukikelpoisista kokonaiskustannuksista.

(3) Tällaisten katastrofien jälkeen yhteisöltä edellytetään asianmukaisia toimia. Tämän tyyppiset onnettomuudet ovat sen kohteeksi joutuneille sekä julkisella että yksityisellä sektorilla myös huomattava taloudellinen rasite, josta joudutaan huolehtimaan samanaikaisesti liittymisvalmistelujen kanssa. Osarahoitusvälineiden, kuten asetuksella (EY) N:o 1268/1999 perustetun välineen, yhteydessä sopiva tapa tukea mainitunlaisia katastrofi-alueilla sijaitsevista maista toteutettavia hankkeita olisi nostaa sekä yhteisön tuen osuutta että tukien normaalia enimmäistasoa.

2. Tuloja tuottaviin investointeihin sovelletaan seuraavia sääntöjä:

(4) Asetus (EY) N:o 1268/1999 olisi siksi muutettava tämän mukaisesti,

a) edellä 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettuja investointeja lukuun ottamatta julkinen tuki saa olla enintään 50 prosenttia tukikelpoisista kokonaiskustannuksista, ja yhteisön rahoitusosuus saa olla tästä enintään 75 prosenttia;

b) edellä 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettujen investointien julkinen tuki saa olla enintään 75 prosenttia tukikelpoisista kokonaiskustannuksista, ja yhteisön rahoitusosuus saa olla tästä enintään 85 prosenttia.

Yhteisön rahoitusosuuden on aina oltava valtiontuella vahvistettujen tuen enimmäistasojen ja kumulaatiota koskevien ylärajojen mukainen.

3. Rahoitustuen ja suoritusten määrät ilmoitetaan euroina."

2 artikla

⁽¹⁾ EYVL C 331 E, 31.12.2002, s. 195.

⁽²⁾ Lausunto annettu 11. maaliskuuta 2003 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

⁽³⁾ EUVL C 61, 14.3.2003, s. 194.

⁽⁴⁾ EYVL L 161, 26.6.1999, s. 87, asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 2500/2001 (EYVL L 342, 27.12.2001, s. 1).

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä heinäkuuta 2002.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Luxemburgissa 14 päivänä huhtikuuta 2003.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

A. GIANNITSIS

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 697/2003,
annettu 16 päivänä huhtikuuta 2003,
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1947/2002 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kieroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta.

- (2) Edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetylle tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitettut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 17 päivänä huhtikuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 16 päivänä huhtikuuta 2003.

Komission puolesta

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Maatalouden pääjohtaja

⁽¹⁾ EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66.

⁽²⁾ EYVL L 299, 1.11.2002, s. 17.

LIITE

tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 16 päivänä huhtikuuta 2003 annettuun komission asetukseen

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi ⁽¹⁾	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 00	052	143,6
	204	79,5
	212	129,8
	999	117,6
0707 00 05	052	116,4
	096	75,4
	204	40,0
	999	77,3
0709 10 00	220	190,1
	999	190,1
0709 90 70	052	122,0
	204	40,9
	999	81,5
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	72,8
	204	41,0
	212	70,3
	220	46,5
	400	46,8
	600	49,6
	624	61,1
	999	55,4
0805 50 10	624	37,4
	999	37,4
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	060	64,5
	388	86,2
	400	108,0
	404	86,6
	508	87,3
	512	82,3
	524	68,3
	528	77,7
	720	123,3
	804	128,6
	999	91,3
0808 20 50	388	71,0
	512	88,6
	528	72,7
	720	46,0
	999	69,6

⁽¹⁾ Komission asetuksessa (EY) N:o 2020/2001 (EYVL L 273, 16.10.2001, s. 6) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

**KOMISSIO ASETUS (EY) N:o 698/2003,
annettu 16 päivänä huhtikuuta 2003,
kolmansista maista Espanjaan tulevan maissin tuontitullin alennusta koskevien tarjouskilpailujen
avaamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1666/2000 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 12 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Uruguayn kierroksen monenvälisen kauppaneuvottelujen osana tehdyn maataloussopimuksen ⁽³⁾ nojalla yhteisö on sitoutunut tuomaan Espanjaan tietyn määrän maissia.
- (2) Tuontitariffikiintiöiden soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä Espanjan kohdalla maissin ja durumman osalta ja Portugalin kohdalla maissin osalta 26 päivänä heinäkuuta 1995 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 1839/95 ⁽⁴⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2235/2000 ⁽⁵⁾, vahvistetaan tarjouskilpailujen täytäntöönpanemiseksi tarvittavat erityiset yksityiskohtaiset säännöt.
- (3) Espanjan markkinoiden nykyiset tarpeet huomioon ottaen olisi avattava maissin tuontitullin alennusta koskeva tarjouskilpailu.
- (4) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. Avataan asetuksen (ETY) N:o 1766/92 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun Espanjaan tuodun maissin tullin alennusta koskeva tarjouskilpailu.

2. Sovelletaan asetuksen (EY) N:o 1839/95 säännöksiä, jollei tässä asetuksessa toisin säädetä.

2 artikla

Tarjouskilpailu on avoinna 26 päivään kesäkuuta 2003 asti. Kyseisen jakson aikana järjestetään viikoittaisia tarjouskilpailuja, joihin liittyvät määrät ja tarjousten jättöpäivät määritellään tarjouskilpailuilmoituksessa.

3 artikla

Tarjouskilpailussa annetut tuontitodistukset ovat voimassa 50 päivää niiden asetuksen (EY) N:o 1839/95 10 artiklan 4 kohdan mukaisesta antopäivästä.

4 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 16 päivänä huhtikuuta 2003.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21.

⁽²⁾ EYVL L 193, 29.7.2000, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 336, 23.12.1994, s. 22.

⁽⁴⁾ EYVL L 177, 28.7.1995, s. 4.

⁽⁵⁾ EYVL L 256, 10.10.2000, s. 13.

**KOMISSIO ASETUS (EY) N:o 699/2003,
annettu 16 päivänä huhtikuuta 2003,
kolmansista maista Espanjaan tuotavan durran tuontitullin alentamista koskevien tarjouskilpailujen
avaamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

johtuvan edun kumuloituminen saattaisi häiritä Espanjan viljamarkkinoita. Tämän vuoksi on suotavaa sulkea pois mahdollisuus tällaiseen kumuloitumiseen.

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

- (5) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1666/2000 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 12 artiklan 1 kohdan,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

sekä katsoo seuraavaa:

1 artikla

- (1) Uruguayn kierroksen monenvälisen kauppaneuvotte-
lujen osana tehdyssä maataloussopimuksessa ⁽³⁾ yhteisö
sitoutuu tuomaan tietyn määrän durraa Espanjaan.

1. Toteutetaan asetuksen (ETY) N:o 1766/92 10 artiklan 2
kohdassa tarkoitetun Espanjaan tuotavaa durraa koskevan tullin
alentamista koskeva tarjouskilpailu.

- (2) Tuontitariffikiintiöiden soveltamista koskevista yksityis-
kohtaisista säännöistä Espanjan kohdalla maissin ja
durran osalta ja Portugalin kohdalla maissin osalta 26
päivänä heinäkuuta 1995 annetussa komission asetuk-
sessa (EY) N:o 1839/95 ⁽⁴⁾, sellaisena kuin se on viimeksi
muutettuna asetuksella (EY) N:o 2235/2000 ⁽⁵⁾, vahviste-
taan tarjouskilpailujen toteuttamista koskevat erityiset
yksityiskohtaiset säännökset.

2. Asetuksen (EY) N:o 1839/95 säännöksiä sovelletaan, jollei
tässä asetuksessa muuta säädetä.

3. Tarjouskilpailuun ei sovelleta asetuksen (EY) N:o 2286/
2002 liitteessä II säädettyä durran tuontitullin alentamista.

2 artikla

- (3) Markkinoiden nykyiset tarpeet Espanjassa huomioon
ottaen olisi avattava durran tuontitullin alentamista
koskeva tarjouskilpailu.

Tarjouskilpailu on avoinna 30 päivään lokakuuta 2003. Sen
aikana toteutetaan viikoittaisia tarjouskilpailuja, joiden määrät
ja tarjousten jättöpäivät määritetään tarjouskilpailuilmoituk-
sessa.

- (4) Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioista (AKT-
valtioista) peräisin oleviin maataloustuotteisiin ja niiden
jalostamisessa saatuihin tavaroihin sovellettavista järjeste-
lyistä ja asetuksen (EY) N:o 1706/98 kumoamisesta 10
päivänä joulukuuta 2002 annetussa neuvoston asetuk-
sessa (EY) N:o 2286/2002 ⁽⁶⁾ säädetään erityisesti durran
tuontitullin alentamisesta 60 prosentilla 100 000 tonnin
kiintiön rajoissa kalenterivuositain ja 50 prosentilla
tämän kiintiön yli menevältä osalta. Tämän edun ja
tuontitullin alentamista koskevasta tarjouskilpailusta

3 artikla

Näissä tarjouskilpailuissa myönnettyt tuontitodistukset ovat
voimassa 50 päivää niiden asetuksen (EY) N:o 1839/95 10
artiklan 4 kohdan mukaisesta myöntämispäivästä.

4 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroo-
pan unionin virallisessa lehdessä*.

⁽¹⁾ EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21.

⁽²⁾ EYVL L 193, 29.7.2000, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 336, 23.12.1994, s. 22.

⁽⁴⁾ EYVL L 177, 28.7.1995, s. 4.

⁽⁵⁾ EYVL L 256, 10.10.2000, s. 13.

⁽⁶⁾ EYVL L 348, 21.12.2002, s. 5.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 16 päivänä huhtikuuta 2003.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 700/2003,
annettu 16 päivänä huhtikuuta 2003,
kolmannessa maassa erityistuontikohtelun saavien naudanliha-alan tuotteiden huhtikuussa 2003
esitettyjen vientitodistushakemusten hyväksyttävyydestä**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon naudanliha-alan tuonti- ja vientitodistusjärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä sekä asetuksen (ETY) N:o 2377/80 kumoamisesta 26 päivänä kesäkuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1445/95 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 118/2003 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 12 artiklan 8 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 1445/95 12 artiklassa vahvistetaan komission asetuksen (ETY) N:o 2973/79 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 3434/87 ⁽⁴⁾, 1 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden vientitodistushakemuksia koskevat yksityiskohtaiset säännöt.
- (2) Asetuksessa (ETY) N:o 2973/79 vahvistetaan mainitun järjestelyn mukaisesti vuoden 2003 toisen vuosineljänneksen aikana vietävät naudanlihamäärät. Naudanlihaa koskevia vientitodistushakemuksia ei ole esitetty,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Yhtään asetuksessa (ETY) N:o 2973/79 tarkoitettua naudanlihaa koskevaa vuoden 2003 toiseksi vuosineljännekseksi esitettyä vientitodistushakemusta ei ole jätetty.

2 artikla

Todistushakemuksia voidaan esittää 1 artiklassa tarkoitettulle lihalle asetuksen (EY) N:o 1445/95 12 artiklan mukaisesti vuoden 2003 kolmannen vuosineljänneksen kymmenen ensimmäisen päivän aikana, ja määrä, jota ne voivat koskea, on 3 750 tonnia.

3 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 21 päivänä huhtikuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 16 päivänä huhtikuuta 2003.

Komission puolesta
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Maatalouden pääjohtaja

⁽¹⁾ EYVL L 143, 27.6.1995, s. 35.

⁽²⁾ EYVL L 20, 24.1.2003, s. 3.

⁽³⁾ EYVL L 336, 29.12.1979, s. 44.

⁽⁴⁾ EYVL L 327, 18.11.1987, s. 7.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 701/2003,
annettu 16 päivänä huhtikuuta 2003,**

**neuvoston asetuksen (EY) N:o 2286/2002 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä
tiettyjen Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioista (AKT-valtiot) peräisin olevien siipikarjanliha-
ja muna-alan tuotteiden tuontiin sovellettavan menettelyn osalta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon muna-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 29 päivänä lokakuuta 1975 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2771/75⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 493/2002⁽²⁾, ja erityisesti sen 3 artiklan,

ottaa huomioon siipikarjanliha-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 29 päivänä lokakuuta 1975 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2777/75⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 493/2002, ja erityisesti sen 3 artiklan,

ottaa huomioon Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioista (AKT-valtioista) peräisin oleviin maataloustuotteisiin ja niiden jalostamisessa saatuihin tavaroihin sovellettavista järjestelyistä ja asetuksen (EY) N:o 1706/98 kumoamisesta 10 päivänä joulukuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2286/2002⁽⁴⁾ ja erityisesti sen 5 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksella (EY) N:o 2286/2002 pannaan täytäntöön muutokset, jotka tehtiin AKT-valtioista tulevaa tuontia koskeviin menettelyihin Cotonoussa 23 päivänä kesäkuuta 2000 allekirjoitetun AKT—EY-kumppanuussopimuksen⁽⁵⁾ vuoksi. Mainitun asetuksen 1 artiklan 3 kohdassa säädetään sen liitteessä I mainittuihin tuotteisiin sovellettavasta yleisestä tullinalennusjärjestelmästä ja tiettyihin sen liitteessä II mainittuihin tuotteisiin tariffikiintiöinä sovellettavasta erityisestä tullinalennusjärjestelmästä.
- (2) Näiden uusien tuontimenettelyjen vuoksi on tarpeen vahvistaa soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt sellaisten tuotteiden tuontitodistusten myöntämiselle, joille myönnetään tullinalennus. Tämän vuoksi on syytä kumota Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioista (AKT-valtioista) peräisin olevien muna-alan ja siipikarjanliha-alan tuotteisiin sovellettavan järjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä ja asetuksen (ETY) N:o 903/90 kumoamisesta 31 päivänä maaliskuuta 1999 annettu komission asetus (EY) N:o 704/1999⁽⁶⁾, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1043/2001⁽⁷⁾.

- (3) Tariffikiintiöiden hallinnoinnissa on syytä soveltaa maataloustuotteiden tuonti-, vienti- ja ennakkovahvistustodistusmenettelyn soveltamista koskevista yhteisistä yksityiskohtaisista säännöistä 9 päivänä kesäkuuta 2000 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 1291/2000⁽⁸⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 325/2003⁽⁹⁾, säädettyjä yleisiä sääntöjä, siltä osin kuin tässä asetuksessa ei anneta erityisiä sääntöjä.
- (4) Kiintiöiden moitteettoman hallinnoinnin varmistamiseksi tuontitodistuksen hakemisen olisi toisaalta edellytettävä vakuuden antamista, ja toisaalta tietyt hakijoihin liittyvät edellytykset olisi määriteltävä. On myös syytä säätää kiintiön määrän jakautumisesta kiintiövuoden aikana sekä määritellä todistusten voimassaoloaika.
- (5) Jotta varmistetaan kiintiöiden hallinnointi parhain mahdollisin edellytyksin, olisi säädettävä, että tätä asetusta sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2003.
- (6) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat siipikarjanlihan ja munien hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Tämän asetuksen liitteessä I tarkoitettuihin CN-koodeihin kuuluvien tuotteiden yhteisöön suuntautuvalla ja asetuksen (EY) N:o 2286/2002 mukaiselle tuonnille myönnetään tullinalennus esitettäessä tuontitodistus.

Todistukset myönnetään tässä asetuksessa määritellyin edellytyksin ja asetuksen (EY) N:o 2286/2002 liitteessä II vahvistettujen kiintiöiden rajoissa.

2 artikla

Liitteessä I olevassa B osassa tarkoitettut vuotuiset tariffikiintiöt jaetaan seuraavasti:

- 50 prosenttia 1 päivän tammikuuta ja 30 päivän kesäkuuta väliseksi jaksoksi,
- 50 prosenttia 1 päivän heinäkuuta ja 31 päivän joulukuuta väliseksi jaksoksi.

⁽¹⁾ EYVL L 282, 1.11.1975, s. 49.

⁽²⁾ EYVL L 77, 20.3.2002, s. 7.

⁽³⁾ EYVL L 282, 1.11.1975, s. 77.

⁽⁴⁾ EYVL L 348, 21.12.2002, s. 5.

⁽⁵⁾ EYVL L 317, 15.12.2000, s. 3.

⁽⁶⁾ EYVL L 89, 1.4.1999, s. 29.

⁽⁷⁾ EYVL L 145, 31.5.2001, s. 24.

⁽⁸⁾ EYVL L 152, 24.6.2000, s. 1.

⁽⁹⁾ EUVL L 47, 21.2.2003, s. 21.

3 artikla

1. Liitteessä I mainittujen tuotteiden tuontitodistuksen hakijan on oltava luonnollinen henkilö tai oikeushenkilö, joka hakemuksen jättöhetkellä pystyy jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten hyväksymällä tavalla todistamaan harjoittaneensa vähintään viimeksi kuluneiden kahdentoista kuukauden ajan kaupallista toimintaa kolmansien maiden kanssa siipikarjanliha-alalla.

Vähittäismyynti- tai ateriapalveluyrityksille, jotka myyvät tuotteensa loppukäyttäjille, ei myönnetä tullialennusta.

2. Tuontitodistushakemuksessa voidaan mainita vain yksi liitteessä I tarkoitetuista kiintiönumeroista. Hakemus voi koskea useampia, eri CN-koodeihin kuuluvia tuotteita. Tällöin kaikki yhdistetyn nimikkeistön koodit on merkittävä todistushakemuksen 16 kohtaan ja tavarankuvaukset sen 15 kohtaan.

Todistushakemuksen on koskettava vähintään yhtä tonnia ja enintään 50 prosenttia kyseisessä kiintiössä 2 artiklassa määriteltynä jaksona käytettävissä olevasta määrästä.

4 artikla

1. Todistushakemuksen ja todistuksen 8 kohdassa on oltava maininta alkuperämaasta. Todistus velvoittaa tuomaan mainitusta maasta.

2. Todistushakemuksen ja todistuksen 20 kohdassa on oltava yksi seuraavista maininnoista:

- Producto ACP — Reglamentos (CE) n° 2286/2002 y (CE) n° 701/2003
- AVS-produkt — förordning (EF) nr. 2286/2002 og (EF) nr. 701/2003
- AKP-Erzeugnis — Verordnungen (EG) Nr. 2286/2002 und (EG) Nr. 701/2003
- Προϊόν ΑΚΕ — Κανονισμοί (ΕΚ) αριθ. 2286/2002 και (ΕΚ) αριθ. 701/2003
- ACP product — Regulations (EC) No 2286/2002 and (EC) No 701/2003
- Produit ACP — règlements (CE) n° 2286/2002 et (CE) n° 701/2003
- Prodotto ACP — regolamenti (CE) n. 2286/2002 e (CE) n. 701/2003
- ACS-product — Verordeningen (EG) nr. 2286/2002 en (EG) nr. 701/2003
- Produto ACP — Regulamentos (CE) n.º 2286/2002 e (CE) n.º 701/2003
- AKT-tuote — asetukset (EY) N:o 2286/2002 ja (EY) N:o 701/2003
- AVS-produkt — förordningarna (EG) nr 2286/2002 och (EG) nr 701/2003.

3. Todistuksen 24 kohdassa on oltava yksi seuraavista merkinnöistä:

- Reducción del derecho de aduana en virtud del Reglamento (CE) n° 701/2003

— Toldnedsættelse, jf. forordning (EF) nr. 701/2003

— Ermäßigung des Zollsatzes gemäß der Verordnung (EG) Nr. 701/2003

— Μείωση του δασμού όπως προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 701/2003

— Customs duty reduction as provided for in Regulation (EC) No 701/2003

— Réduction du droit de douane comme prévu au règlement (CE) n° 701/2003

— Riduzione del dazio doganale a norma del regolamento (CE) n. 701/2003

— Douanerecht verlaagd overeenkomstig Verordening (EG) nr. 701/2003

— Redução do direito aduaneiro conforme previsto no Regulamento (CE) n.º 701/2003

— Tullialennus, josta on säädetty asetuksessa (EY) N:o 701/2003

— Nedsättning av tullavgiften enligt förordning (EG) nr 701/2003.

5 artikla

1. Todistushakemus voidaan jättää ainoastaan kunkin 2 artiklassa määriteltyä jaksoa edeltävän kuukauden seitsemän ensimmäisen päivän aikana. Todistushakemus on jätettävä sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, johon hakija on sijoittautunut tai jossa hakijalla on kotipaikka.

2. Todistushakemus voidaan hyväksyä ainoastaan, jos hakija ilmoittaa kirjallisesti, ettei hän ole tehnyt ja sitoutuu olemaan tekemättä kuluvalle jaksolle toista samaan kiintiöön kuuluvia tuotteita koskevaa hakemusta siinä jäsenvaltiossa, jossa hakemus on jätetty, eikä muussakaan jäsenvaltiossa. Jos hakija tekee useamman hakemuksen samaan kiintiöön kuuluvista tuotteista, mitään näistä hakemuksista ei hyväksytä.

3. Jäsenvaltioiden on annettava komissiolle tiedoksi viimeistään hakemusten jättökauden päättymistä seuraavana kolmantena työpäivänä kustakin kyseisiin ryhmiin kuuluvasta tuotteesta luettelo sekä eritelmä kussakin kiintiössä haetuista määristä.

Tiedonannot toimitetaan faksilla tai sähköisesti liitteessä II esitetyn mallin mukaisesti, jos yhtään hakemusta ei ole jätetty (ilmoitukset siitä, ettei hakemuksia ole jätetty) tai liitteissä II ja III esitettyjen mallien mukaisesti, jos hakemuksia on jätetty.

4. Komissio päättää, missä määrin hakemuksia voidaan hyväksyä.

Jos määrät, joista todistuksia on haettu, ylittävät käytettävissä olevat määrät, komissio vahvistaa yhtenäisen prosenttiluvun haettujen määrien vähentämiseksi.

Jos hakemuksissa oleva kokonaismäärä on pienempi kuin käytettävissä oleva määrä, komissio lisää jäljellä olevan määrän saman vuoden seuraavan jakson käytettävissä olevaan määrään.

5. Todistukset on myönnettävä mahdollisimman pian, jollei komission tekemästä hakemusten hyväksymispäätöksestä muuta johdu.

6. Jäsenvaltioiden on annettava komissiolle tiedoksi ennen 2 artiklassa määriteltyä vuosijaksoa seuraavan neljän kuukauden loppua määrät, jotka on tuotu tosiasiallisesti kyseisellä jaksolla tämän asetuksen mukaisesti.

Kaikki tiedonannot, mukaan lukien ilmoitukset siitä, ettei tuontia ole tapahtunut, on tehtävä liitteessä IV esitetyn mallin mukaisesti.

6 artikla

1. Tuontitodistukset ovat voimassa 180 päivää niiden tosiasiallisesta myöntämispäivästä alkaen asetuksen (EY) N:o 1291/2000 23 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

Todistukset saavat olla voimassa enintään niiden myöntämivuoden 31 päivään joulukuuta.

2. Tämän asetuksen mukaisesti myönnettyjä tuontitodistuksia ei voi siirtää.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 16 päivänä huhtikuuta 2003.

7 artikla

Kaikkien tuotteiden tuontitodistushakemuksiin on liitettävä vakuus, joka on 20 euroa 100 kilogrammalta.

8 artikla

Tuotteita voidaan tuoda tässä asetuksessa säädetyn tullinalennusmenettelyn mukaisesti ainoastaan, jos viejäm maiden toimivaltaiset viranomaiset todistavat niiden alkuperän kyseisiin tuotteisiin Cotonoussa 23 päivänä kesäkuuta 2000 allekirjoitetun AKT—EY-kumppanuussopimuksen pöytäkirjan nro 1 nojalla sovellettavien alkuperäsääntöjen mukaisesti.

9 artikla

Jollei tässä asetuksessa muuta säädetä, sovelletaan asetuksen (EY) N:o 1291/2000 säännöksiä.

10 artikla

Kumotaan asetus (EY) N:o 704/1999.

11 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2003.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

LIITE I

A. Asetuksen (EY) N:o 2286/2002 1 artiklan 3 kohdassa ja liitteessä I tarkoitettut tuotteet, joille myönnetään tullialennus kiintiön ulkopuolella

CN-koodi	Tullialennus (%)
0105	16
0209 00 90	
0210 99 71	
0210 99 79	
0407 00 11	
0407 00 19	
0407 00 30	
0408 11 80	
0408 19 81	
0408 19 89	
0408 91 80	
0408 99 80	
1501 00 90	

B. Asetuksen (EY) N:o 2286/2002 1 artiklan 3 kohdassa ja liitteessä II tarkoitettut tuotteet, joille myönnetään tullialennus kiintiössä

Järjestysnumero	Kiintiön numero	CN-koodi	Tullialennus (%)	Vuotuinen määrä (tonnia)
09.4024	Q3	0207	65	400
09.4025	Q4	1602 31 1602 32 1602 39	65	500

LIITE II

Asetuksen (EY) N:o 701/2003 soveltaminen — tuonti AKT-maista

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO — PO AGRI/D/2 — Siipikarjanliha-ala		
Tuontitodistushakemus	Pvm	Jakso
Jäsenvaltio:		
Lähettiläjä:		
Yhteyshenkilö:		
Puhelin:		
Faksi:		
Vastaanottaja: PO AGRI/D/2 — Faksi: (32-2) 296 62 79 ou AGRI-D2@cec.eu.int		
Kiintiön numero	Haettu määrä	
Q3		
Q4		

LIITE III

Asetuksen (EY) N:o 701/2003 soveltaminen — tuonti AKT-maista

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO — PO AGRI/D/2 — Siipikarjanliha-ala		
Tuontitodistushakemus	Pvm	Jakso
Jäsenvaltio:		

(tonnia)

Kiintiön numero	CN-koodi	Hakija (nimi ja osoite)	Määrä	Alkuperämaa
Q3				
		Yhteensä		

(tonnia)

Kiintiön numero	CN-koodi	Hakija (nimi ja osoite)	Määrä	Alkuperämaa
Q4				
		Yhteensä		

LIITE IV

Tosiasiallisesti tuotuja määriä koskeva tiedonanto

Jäsenvaltio:

Asetuksen (EY) N:o artiklan soveltaminen

Tosiasiallisesti tuodut määrät:

Vastaanottaja: PO AGRI/D/2 Faksi: (32-2) 296 62 79 tai AGRI-D2@cec.eu.int

Kiintiön numero	Tosiasiallisesti tuotu määrä	Alkuperämaa

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 702/2003,
annettu 16 päivänä huhtikuuta 2003,
tuontitullien vahvistamisesta riisialalla**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 411/2002 ⁽²⁾,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä riisialan tuontitullien osalta 29 päivänä heinäkuuta 1996 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1503/96 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1298/2002 ⁽⁴⁾, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 3072/95 11 artiklassa säädetään, että tuotaessa mainitun asetuksen 1 artiklassa tarkoitettuja tuotteita kannetaan yhteisen tullitariffin mukaiset tullit. Kyseisen artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen tuotteiden osalta tuontitulli on kuitenkin yhtä suuri kuin näiden tuotteiden tuontihetkellä voimassa oleva interventiohintaa, jota on korotettu tietyllä prosenttimäärällä sen mukaan, onko kysymys esikuoritusta tai kokonaan hiotusta riisistä, ja josta on vähennetty tuotantohintaa. Tämä tulli ei kuitenkaan saa ylittää yhteisen tullitariffin tullien määriä.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 3072/95 12 artiklan 3 kohdan mukaan cif-tuontihinnat lasketaan kyseisen tuotteen maailmanmarkkinoiden tai yhteisön tuontimarkkinoiden edustavien hintojen perusteella.

- (3) Asetuksessa (EY) N:o 1503/96 vahvistetaan asetuksen (EY) N:o 3072/95 soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt riisialan tuontitullien osalta.
- (4) Tuontitulleja sovelletaan uusien tullien vahvistamisen voimaantuloon asti. Ne jäävät myös voimaan, jos seuraavaa kausittaista vahvistamista edeltävien kahden viikon aikana ei ole käytettävissä asetuksen (EY) N:o 1503/96 5 artiklassa säädetyistä viitelähteistä saatavaa noteerausta.
- (5) Tuontitullijärjestelmän moitteettoman toiminnan vuoksi olisi tullien laskemisessa käytettävä kelluvien valuuttojen osalta viiteajanjakson aikana markkinakursseja.
- (6) Asetuksen (EY) N:o 1503/96 soveltamisesta seuraa, että tuontitullit vahvistetaan tämän asetuksen liitteiden mukaisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 3072/95 11 artiklan 1 ja 2 kohdassa tarkoitettut tuontitullit riisialalla vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä I, liitteessä II annettujen tekijöiden perusteella.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 17 päivänä huhtikuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 16 päivänä huhtikuuta 2003.

Komission puolesta

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Maatalouden pääjohtaja

⁽¹⁾ EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18.

⁽²⁾ EYVL L 62, 5.3.2002, s. 27.

⁽³⁾ EYVL L 189, 30.7.1996, s. 71.

⁽⁴⁾ EYVL L 189, 18.7.2002, s. 8.

LIITE I

Riisin ja rikkoutuneiden riisinjyvien tuontitullit

(EUR/t)

CN-koodi	Tuontimaksut ⁽²⁾				
	Kolmannet maat (muut kuin AKT-valtiot ja Bangladesh) ⁽³⁾	AKT-valtiot ⁽¹⁾ ⁽²⁾ ⁽³⁾	Bangladesh ⁽⁴⁾	Basmati Intia ja Pakistan ⁽⁵⁾	Egypti ⁽⁶⁾
1006 10 21	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 23	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 25	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 27	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 92	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 94	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 96	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 98	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 20 11	264,00	88,06	127,66		198,00
1006 20 13	264,00	88,06	127,66		198,00
1006 20 15	264,00	88,06	127,66		198,00
1006 20 17	264,00	88,06	127,66	14,00	198,00
1006 20 92	264,00	88,06	127,66		198,00
1006 20 94	264,00	88,06	127,66		198,00
1006 20 96	264,00	88,06	127,66		198,00
1006 20 98	264,00	88,06	127,66	14,00	198,00
1006 30 21	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 23	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 25	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 27	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 42	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 44	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 46	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 48	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 61	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 63	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 65	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 67	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 92	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 94	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 96	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 98	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 40 00	(7)	41,18	(7)		96,00

⁽¹⁾ AKT-valtioista peräisin olevan riisin tuonnista annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2286/2002 (EYVL L 345, 10.12.2002, s. 5) sekä komission asetuksen (EY) N:o 2603/97, sellaisena kuin se on muutettuna, (EYVL L 351, 23.12.1997, s. 22), soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä.

⁽²⁾ Asetuksen (ETY) N:o 1706/98 mukaisesti maksuja ei sovelleta Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioista peräisin oleviin ja suoraan Réunionin merentakaiseen departementtiin tuotaviin tuotteisiin.

⁽³⁾ Réunionin merentakaiseen departementtiin tuotavalta riisiltä kannettava maksu määritellään asetuksen (EY) N:o 3072/95, 11 artiklan 3 kohdassa.

⁽⁴⁾ Bangladeshistä peräisin olevan riisin, lukuun ottamatta rikkoutuneita riisinjyviä (CN-koodi 1006 40 00), tuontiin sovelletaan maksua neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 3491/90 (EYVL L 337, 4.12.1990, s. 1) ja komission asetuksessa (ETY) N:o 862/91 (EYVL L 88, 9.4.1991, s. 7), sellaisena kuin se on muutettuna, määritellyn järjestelmän mukaisesti.

⁽⁵⁾ MMA:ista peräisin olevien tuotteiden tuonti vapautetaan maksusta neuvoston päätöksen 91/482/ETY (EYVL L 263, 19.9.1991, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna, 101 artiklan 1 kohdan mukaisesti.

⁽⁶⁾ Intiasta ja Pakistanista peräisin olevaan esikuorittuun Basmati-lajikkeeseen riisiin sovelletaan 250 EUR/t (asetuksen (EY) N:o 1503/96 4 a artikla, sellaisena kuin se on muutettuna).

⁽⁷⁾ Tuontitulli vahvistettu yhteisessä tullitariffissa.

⁽⁸⁾ Egyptistä peräisin olevan ja sieltä yhteisön alueelle tulevan riisin tuonnista annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2184/96 (EYVL L 292, 15.11.1996, s. 1) sekä komission asetuksen (EY) N:o 196/97 (EYVL L 31, 1.2.1997, s. 53), soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä.

LIITE II

Tuontitullien laskeminen riisialalla

	Paddy- eli raakariisi	Indica-riisi		Japonica-riisi		Rikkoutuneet riisinjyvät
		Esikuorittu	Hiottu	Esikuorittu	Hiottu	
1. Tuontitulli (EUR/t)	(¹)	264,00	416,00	264,00	416,00	(¹)
2. Laskuperusteet:						
a) Cif ARAG -hintaa (EUR/t)	—	201,58	213,01	292,10	315,28	—
b) FOB-hintaa (EUR/t)	—	—	—	264,28	287,46	—
c) Merirahti (EUR/t)	—	—	—	27,82	27,82	—
d) Alkuperä	—	USDA ja toimijat	USDA ja toimijat	Toimijat	Toimijat	—

(¹) Tuontitulli vahvistettu yhteisessä tullitariffissa.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 703/2003,
annettu 16 päivänä huhtikuuta 2003,**

tiettyihin alppi- ja vuoristorotuihin kuuluvien muiden kuin teuraseläimiksi tarkoitettujen sonnien, lehmien ja hiehojen tuonnista huhtikuussa 2003 jätettyjen tuontioikeushakemusten hyväksyttävyydestä

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tiettyihin alppi- ja vuoristorotuihin kuuluvien muiden kuin teuraseläimiksi tarkoitettujen sonnien, lehmien ja hiehojen tuontia koskevien tariffikiintiöiden avaamisesta ja hallinnoinnista, asetuksen (EY) N:o 1012/98 kumoamisesta ja asetuksen (EY) N:o 1143/98⁽¹⁾, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) n:o 1096/2001⁽²⁾, muuttamisesta 26 päivänä toukokuuta 1999 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1081/1999, ja erityisesti sen 5 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 1081/1999 9 artiklan 1 kohdassa säädetään, että ne määrät, joiden osalta ei ole jätetty tuontitodistushakemusta 15 päivään maaliskuuta 2003 mennessä, jaetaan uudelleen.
- (2) Tiettyjä alppi- ja vuoristorotuihin kuuluvia muita kuin teuraseläimiksi tarkoitettuja sonneja, lemmiä ja hiehoja koskevien asetuksen (EY) N:o 1081/1999 mukaisten tuontioikeuksien uudelleenjakamisesta 26 päivänä maaliskuuta 2003 annetun komission asetuksen (EY) N:o 541/2003⁽³⁾ 1 artiklassa vahvistetaan ne tiettyihin alppi- ja vuoristorotuihin kuuluvien muiden kuin teu-

raseläimiksi tarkoitettujen sonnien, lehmien ja hiehojen määrät, jotka voidaan tuoda erityisedellytyksin 30 päivään kesäkuuta 2003 mennessä.

- (3) Tuontioikeushakemusten määrät ylittävät käytettävissä olevat määrät. Tästä syystä asetuksen (EY) N:o 1081/1999 9 artiklan 8 kohdan ja 5 artiklan 2 kohdan mukaan haetuille määrille olisi vahvistettava yhtenäinen vähennysprosentti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 1081/1999 9 artiklan mukaisesti esitetyt tuontioikeushakemukset hyväksytään seuraavissa määrin:

- 7,3161 prosenttia haetuista määristä järjestysnumeron 09.0001 osalta,
- 1,2093 prosenttia haetuista määristä järjestysnumeron 09.0003 osalta.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 17 päivänä huhtikuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 16 päivänä huhtikuuta 2003.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 131, 27.5.1999, s. 15.

⁽²⁾ EYVL L 150, 6.6.2001, s. 33.

⁽³⁾ EUVL L 80, 27.3.2003, s. 24.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 704/2003,
annettu 16 päivänä huhtikuuta 2003,
valkosipulin tuontitodistusten myöntämisestä 1 päivän kesäkuuta ja 31 päivän elokuuta 2003 väli-
seksi vuosineljänneksiksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmä- ja vihannesalan yhteisestä markkinajärjestelystä 28 päivänä lokakuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2200/96 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 47/2003 ⁽²⁾,

ottaa huomioon kolmansista maista tuotavan valkosipulin tariffikiintiöiden hallinnointitavan vahvistamisesta ja alkuperätodistusmenettelyjen perustamisesta 2 päivänä huhtikuuta 2002 annetun komission asetuksen (EY) N:o 565/2002 ⁽³⁾ ja erityisesti sen 8 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Määrät, joille (perinteiset tuojat ja uudet tuojat) ovat asetuksen (EY) N:o 565/2002 5 artiklan 2 kohdan mukaisesti jättäneet todistushakemuksia 14 ja 15 päivänä huhtikuuta 2003, ylittävät Kiinan, Argentiinan ja kaikkien muiden kolmansien maiden kuin Kiinan ja Argentiinan alkuperätuotteiden osalta käytettävissä olevat määrät.
- (2) Tämän vuoksi olisi määriteltävä, missä määrin komissiolle 16 päivänä huhtikuuta 2003 toimitetut todistushakemukset voidaan hyväksyä, ja vahvistettava tuojaluokien ja tuotteiden alkuperän perusteella päivämäärät, joihin asti todistusten myöntäminen on keskeytettävä,

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 565/2002 3 artiklan 1 kohdan nojalla 14 ja 15 päivänä huhtikuuta 2003 jätetyt ja komissiolle 16 päivänä huhtikuuta 2003 toimitetut todistushakemukset hyväksytään liitteessä I ilmoitettujen haettuja määriä koskevien prosenttiosuuksien osalta.

2 artikla

Asetuksen (EY) N:o 565/2002 3 artiklan 1 kohdan mukaiset tuontitodistushakemukset, jotka koskevat 1 päivän kesäkuuta ja 31 päivän elokuuta 2003 välistä vuosineljänneestä ja jotka on jätetty 15 päivänä huhtikuuta 2003 jälkeen mutta ennen liitteessä II ilmoitettua päivämäärää, hylätään asianomaisen tuojaluokan ja alkuperän osalta.

3 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 18 päivänä huhtikuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 16 päivänä huhtikuuta 2003.

Komission puolesta
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Maatalouden pääjohtaja

⁽¹⁾ EYVL L 297, 21.11.1996, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 7, 11.1.2003, s. 64.

⁽³⁾ EYVL L 86, 3.4.2002, s. 11.

LIITE I

Tuotteiden alkuperä	Prosenttiosuudet		
	Kiina	Muut kolmannet maat kuin Kiina ja Argentiina	Argentiina
— perinteiset tuojat (asetuksen (EY) N:o 565/2002)	18,598 %	100 %	—
— uudet tuojat (asetuksen (EY) N:o 565/2002)	0,862 %	13,825 %	—

X: Tämän alkuperän osalta ei ole vahvistettu kiintiötä kyseiseksi vuosineljänneksiksi.

—: Komissiolle ei ole toimitettu yhtään todistushakemusta.

LIITE II

Tuotteiden alkuperä	Päivämäärät		
	Kiina	Muut kolmannet maat kuin Kiina ja Argentiina	Argentiina
— perinteiset tuojat (asetuksen (EY) N:o 565/2002 2 artiklan c kohta)	31.8.2003	—	—
— uudet tuojat (asetuksen (EY) N:o 565/2002 2 artiklan e kohta)	31.8.2003	7.7.2003	—

II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

NEUVOSTO

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 8 päivänä huhtikuuta 2003,

Cotonoun sopimukseen liittyvän investointikehyksen hoitamisesta Euroopan investointipankille aiheutuvien kulujen korvaamisesta ja merentakaisen alueiden assosiaatiosta tehdystä päätöksestä

(2003/268/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioiden ryhmän sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden välisen Cotonoussa 23 päivänä kesäkuuta 2000 allekirjoitetun kumppanuussopimuksen ⁽¹⁾, jäljempänä 'Cotonoun sopimus',

ottaa huomioon neuvostossa kokoontuneiden jäsenvaltioiden hallitusten edustajien sisäisen sopimuksen 12 päivästä syyskuuta 2000 Cotonoussa Beninissä 23 päivänä kesäkuuta 2000 allekirjoitetun Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioiden ryhmän sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden välisen kumppanuussopimuksen rahoituspöytäkirjan mukaisesta yhteisön tukien rahoituksesta ja hoidosta sekä taloudellisen avun jakamisesta EY:n perustamissopimuksen neljännessä osassa tarkoitettuille merentakaisille maille ja alueille ⁽²⁾ ja erityisesti sen 8 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon merentakaisen maiden ja alueiden assosiaatiosta Euroopan yhteisön 27 päivänä marraskuuta 2001 tehdyn neuvoston päätöksen 2001/822/EY ("päätos merentakaisen alueiden assosiaatiosta") ⁽³⁾,

ottaa huomioon komission ehdotuksen, joka on laadittu yhteisymmärryksessä Euroopan investointipankin, jäljempänä 'pankki', kanssa,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Cotonoun sopimus ei sisällä määräystä niiden kulujen korvaamisesta, jotka aiheutuvat pankille investointikehyksen hoitamisesta.
- (2) Pankki käyttää investointikehyksen edunsaajilta perityt arviointien standardipalkkiotuotot kokonaisuudessaan säännönmukaisten kulujensa kattamiseen, lukuun ottamatta poikkeuksellisia palkkioita, jotka on saatu satunnaisten menojen kattamista varten,

1 artikla

Varaus, joka tehdään pankin perimiä palkkioita vastaan koskien investointikehyksen ja korkotukien sekä merentakaisia maita ja alueita, jäljempänä 'MMA', varten saatujen rahoitusvarojen hoitamista, on enintään 10 prosenttia 2 200 miljoonasta eurosta viiden vuoden aikana. Palkkioilla korvataan täysimääräisesti kulut, jotka johtuvat investointikehyksen, ja myös AKT-valtioiden ja MMA:n toimien korkotukiin varattujen rahasummien hoitamisesta Cotonoun sopimuksen ensimmäisen rahoituspöytäkirjan viisivuotiskauden aikana.

2 artikla

Sikäli kuin pankin panostus, siten kuin Cotonoun sopimuksen liitteessä II ja investointikehyksen alaista toimintaa koskevissa suuntaviivoissa määritellään, pysyy entisellä tasollaan, 1 artiklassa määrätty enimmäispalkkio muodostaa palkkioiden ylärajan.

3 artikla

Jokaisena vuotena viimeistään syyskuun 1 päivänä pankki esittää investointikehyskomitealle seuraavaa vuotta koskevat kustannusarvionsa sekä näiden edellyttämät palkkiot vastavasti. Nämä tiedot liitetään investointikehyskomitean hyväksymään investointikehystä koskevaan liiketoimintasuunnitelmaan. Ensimmäistä vuotta koskeva kustannusesitys riippuu Cotonoun sopimuksen voimaantulopäivästä.

⁽¹⁾ EYVL L 317, 15.12.2000, s. 3.

⁽²⁾ EYVL L 317, 15.12.2000, s. 355.

⁽³⁾ EYVL L 314, 30.11.2001, s. 1.

4 artikla

Jokaisena vuotena pankki esittää edellisen vuoden aikana toteutuneet kustannukset investointikehystä koskevassa vuosikertomuksessa, jonka investointikehyskomitea hyväksyy, sekä investointikehysten edunsaajilta saman vuoden aikana perittyjen arviointipalkkioiden määrän. Vuosikertomusehdotus, joka sisältää nämä luvut, annetaan investointikehyskomitealle viimeistään helmikuun 28 päivänä ja lopullinen kertomus viimeistään kesäkuun 30 päivänä.

5 artikla

Jos pankille johtuvat kustannukset määrätyltä vuodelta ovat alhaisemmat tai korkeammat kuin mitä vastaavassa liiketoimintasuunnitelmassa on esitetty, pankki pyytää investointikehyskomitean päätöstä tarpeellisista järjestelyistä.

6 artikla

Edellä 1 artiklassa tarkoitetut palkkiovaraukset katetaan jäsenvaltioille velanhoitomaksuina tulevista takaisinmaksuista, jotka syntyvät riskipääomaoperaatioista ja peräkkäisten AKT-EY-sopimusten perusteella myönnettyistä erityislainoista. Kullekin jäsenvaltiolle kuuluva rahamäärä määritellään jäsenvaltion suhteellisen osuuden perusteella sen maksuosuudesta yhdeksänteen Euroopan kehitysrahastoon. Jäsenvaltioiden osalta, joiden takaisinmaksusaamiset eivät toistaiseksi ole määrällisesti riittävän suuret, pankki veloittaa näiden tilejä sekä perii vuotuista korkoa, jonka määrä on kulloinkin voimassa oleva EONIA-korko vähennettynä kahdellatoista ja puolella korkopisteellä.

7 artikla

Neuvosto, pankin kanssa yhteisymmärryksessä laaditusta komission esityksestä, päättää 1 artiklassa tarkoitettujen pankin palkkioiden rahoittamistavasta, jos velanhoitomaksuina tulevat takaisinmaksut eivät ole riittävän suuret tähän tarkoitukseen.

8 artikla

Jäsenvaltiot antavat pankille valtuudet vähentää palkkiot suoraan investointipankissa olevilta tileiltään, joille 6 artiklassa määrätty takaisinmaksut hyvitetään. Palkkiot vähennetään jokaisen vuosineljänneksen ensimmäisenä arkipäivänä ja niille maksetaan vuotuista korkoa, joka on kulloinkin voimassa oleva EONIA-korko vähennettynä kahdellatoista ja puolella korkopisteellä.

9 artikla

Tämä päätös tulee voimaan samana päivänä kuin sisäinen sopimus. Sitä sovelletaan viiden vuoden ajan, jollei sitä korvata muilla sopimuksilla.

10 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Luxemburgissa 8 päivänä huhtikuuta 2003.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

G. DRYs

**NEUVOSTON PÄÄTÖS,
tehty 8 päivänä huhtikuuta 2003,**

Amerikan yhdysvaltojen hallituksen ja Euroopan yhteisön välisen toimistolaitteiden energiatehokkuutta osoittavia merkintöjä koskevien ohjelmien yhteensovittamista koskevan sopimuksen tekemisestä yhteisön puolesta

(2003/269/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 133 artiklan yhdessä 300 artiklan 3 kohdan kanssa,

1 artikla

ottaa huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

Hyväksytään yhteisön puolesta Amerikan yhdysvaltojen hallituksen ja Euroopan yhteisön välisen toimistolaitteiden energiatehokkuutta osoittavia merkintöjä koskevien ohjelmien yhteensovittamisesta tehty sopimus liitteineen.

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

sekä katsoo seuraavaa:

Sopimuksen ja sen liitteiden teksti ⁽²⁾ on tämän päätöksen liitteinä.

(1) Washington D.C:ssä 19 päivänä joulukuuta 2000 allekirjoitetun Amerikan yhdysvaltojen hallituksen ja Euroopan yhteisön välisen toimistolaitteiden energiatehokkuutta osoittavia merkintöjä koskevien ohjelmien yhteensovittamista koskevan sopimuksen ⁽³⁾ moitteettoman toiminnan varmistamiseksi olisi otettava käyttöön asianmukaiset yhteisön sisäiset menettelyt. On tarpeen antaa komissiolle valtuudet neuvoston nimeämän erityiskomitean avustamana tehdä sopimukseen tiettyjä teknisiä muutoksia ja tehdä tiettyjä päätöksiä sopimuksen täytäntöönpanemiseksi. Kaikissa muissa tapauksissa päätökset on määrä tehdä tavanomaista menettelyä noudattaen.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja tekee yhteisön puolesta sopimuksen XII artiklan 1 kohdassa tarkoitetun kirjallisen ilmoituksen

(2) Täytäntöönpanon tarkastelu on annettu sopimuksella perustetun teknisen toimikunnan tehtäväksi.

(3) Kumpikin osapuoli on nimennyt hallintoyksikön. Yhteisö on nimennyt hallintoyksikökseen komission. Sopimuspuolet voivat keskinäisellä sopimuksella muuttaa sopimusta ja sen liitteitä sekä lisätä sopimukseen uusia liitteitä.

(4) Euroopan yhteisöjen tuomioistuin ⁽⁴⁾ on kumonnut Amerikan yhdysvaltojen hallituksen ja Euroopan yhteisön välisen toimistolaitteiden energiatehokkuutta osoittavia merkintöjä koskevien ohjelmien yhteensovittamista koskevan sopimuksen tekemisestä Euroopan yhteisön puolesta 14 päivänä toukokuuta 2001 tehdyn neuvoston päätöksen 2001/469/EY ⁽⁵⁾, joka on sen takia korvattava uudella.

(5) Sopimus on sen vuoksi hyväksyttävä,

3 artikla

1. Komissio edustaa yhteisöä sopimuksen VI artiklassa määrättyssä teknisessä toimikunnassa neuvoston nimeämän erityiskomitean avustamana. Kyseistä erityiskomiteaa kuultuaan komissio huolehtii sopimuksen V artiklan 5 kohdassa tarkoitusta yhteydenpidosta ja yhteistyöstä, VI artiklan 1 ja 2 kohdassa tarkoitetusta täytäntöönpanon tarkastelusta sekä VIII artiklan 4 kohdassa tarkoitetuista ilmoituksista.

2. Valmisteltaessa yhteisön kantaa sopimuksen liitteessä C oleviin toimistolaitteita koskeviin vaatimuksiin ja luetteloon tehtäviin muutoksiin komissio ottaa huomioon toimistolaitteita koskevasta yhteisön energiatehokkuusmerkintäohjelmasta 6 päivänä marraskuuta 2001 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 2422/2001/EY ⁽⁶⁾ 8 ja 11 artiklassa tarkoitetun Euroopan yhteisön Energy Star -lautakunnan lausunnot.

3. Komissio määrittää sopimuksen liitteessä C lueteltujen toimistolaitteita koskevien teknisten vaatimusten muutosten osalta hallintoyksiköissä tehtäviä päätöksiä koskevan yhteisön kannan kuultuaan 1 kohdassa tarkoitettua erityiskomiteaa.

⁽¹⁾ EYVL C 274 E, 28.9.1999, s. 16.

⁽²⁾ EYVL L 172, 26.6.2001, s. 3.

⁽³⁾ Asia C-281/01, Euroopan yhteisöjen komissio v. Euroopan unionin neuvosto, tuomio 12. joulukuuta 2002 (EYVL C 31, 8.2.2003, s. 3).

⁽⁴⁾ EYVL L 172, 26.6.2001, s. 1.

⁽⁵⁾ EYVL L 172, 26.6.2001, s. 3.

⁽⁶⁾ EYVL L 332, 15.12.2001, s. 1.

4. Kaikissa muissa tapauksissa hallintoyksiköiden tai sopimuspuolten tehtäviä päätöksiä koskevan yhteisön kannan määrittää komission ehdotuksesta neuvosto perustamissopimuksen 300 artiklan mukaisesti.

Tehty Luxemburgissa 8 päivänä huhtikuuta 2003.

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja
G. DRYS

**NEUVOSTON PÄÄTÖS,
tehty 8 päivänä huhtikuuta 2003,
Euroopan keskuspankkien ulkopuolisten tilintarkastajien hyväksymisestä tehdyn päätöksen
1999/70/EY muuttamisesta Deutsche Bundesbankin ulkopuolisten tilintarkastajien osalta**

(2003/270/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan keskuspankkijärjestelmän ja Euroopan keskuspankin, jäljempänä 'EKP', perussäännön ja erityisesti sen 27.1 artiklan,

ottaa huomioon EKP:n 6 päivänä maaliskuuta 2003 antaman suosituksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) EKP:n neuvoston suosittelemat ja Euroopan unionin neuvoston hyväksymät riippumattomat ulkopuoliset tilintarkastajat tarkastavat EKP:n ja kansallisten keskuspankkien tilit.
- (2) EKP:n neuvosto suosittelee neuvostolle uuden ulkopuolisen tilintarkastajan hyväksymistä Deutsche Bundesbankille tilikaudesta 2003 alkaen toimikauttaan jatkavan, päätöksellä 1999/70/EY⁽¹⁾ hyväksytyn toisen ulkopuolisen tilintarkastajan lisäksi.
- (3) EKP:n neuvoston suositusta on syytä noudattaa,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Korvataan päätöksen 1999/70/EY 1 artiklan 2 kohta seuraavasti:

"2. PwC Deutsche Revision AG ja Ernst & Young Deutsche Allgemeine Treuhand AG hyväksytään Deutsche Bundesbankin ulkopuolisiksi tilintarkastajiksi tilikaudesta 2003 alkaen siten, että toimikautta voidaan jatkaa vuodella."

2 artikla

Tästä päätöksestä ilmoitetaan EKP:lle.

3 artikla

Tämä päätös julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

Tehty Luxemburgissa 8 päivänä huhtikuuta 2003.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

G. DRYS

⁽¹⁾ EYVL L 22, 29.1.1999, s. 69, päätös sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 2000/737/EY (EYVL L 298, 25.11.2000, s. 23).

**NEUVOSTON PÄÄTÖS,
tehty 8 päivänä huhtikuuta 2003,
alueiden komitean jäsenen nimeämisestä**

(2003/271/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 263 artiklan,

ottaa huomioon Espanjan hallituksen ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto teki 22 päivänä tammikuuta 2002 päätöksen 2002/60/EY alueiden komitean jäsenten ja varajäsenten nimeämisestä ⁽¹⁾.
- (2) Alueiden komiteassa on vapautunut jäsenen paikka Eduardo ZAPLANA HERNÁNDEZ-SOROn erottua, mikä on annettu neuvostolle tiedoksi 6 päivänä helmikuuta 2003,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

Ainoa artikla

Nimetään José Luis OLIVAS MARTÍNEZ alueiden komitean jäseneksi Eduardo ZAPLANA HERNÁNDEZ-SOROn tilalle tämän jäljellä olevaksi toimikaudeksi eli 25 päivään tammikuuta 2006 saakka.

Tehty Luxemburgissa 8 päivänä huhtikuuta 2003.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

G. DRYs

⁽¹⁾ EYVL L 24, 26.1.2002, s. 38.

**NEUVOSTON PÄÄTÖS,
tehty 8 päivänä huhtikuuta 2003,
alueiden komitean varajäsenen nimeämisestä**

(2003/272/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 263 artiklan,

ottaa huomioon Espanjan hallituksen ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto teki 22 päivänä tammikuuta 2002 päätöksen 2002/60/EY alueiden komitean jäsenten ja varajäsenten nimeämisestä ⁽¹⁾.
- (2) Alueiden komiteassa on vapautunut varajäsenen paikka José Luis OLIVAS MARTÍNEZin alueiden komitean varsinaiseksi jäseneksi nimeämisen jälkeen,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

Ainoa artikla

Nimetään José Joaquín RIPOLL-SERRANO alueiden komitean varajäseneksi José Luis OLIVAS MARTÍNEZin tilalle tämän jäljellä olevaksi toimikaudeksi eli 25 päivään tammikuuta 2006 saakka.

Tehty Luxemburgissa 8 päivänä huhtikuuta 2003.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

G. DRYS

⁽¹⁾ EYVL L 24, 26.1.2002, s. 38.

KOMISSIO

KOMISSION PÄÄTÖS, tehty 10 päivänä huhtikuuta 2003,

Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahaston (EMOTR) tukiosastosta rahoitettuja varainhoito- vuoden 2000 menoja koskevien Kreikan maksajaviraston tilien tarkastamisesta ja hyväksymisestä

(tiedoksiannettu numerolla K(2003) 1192)

(Ainoastaan kreikankielinen teksti on todistusvoimainen)

(2003/273/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteisen maatalouspolitiikan rahoituksesta 21 päivänä huhtikuuta 1970 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 729/70⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1287/95⁽²⁾, ja erityisesti sen 5 artiklan 2 kohdan b alakohdan,

ottaa huomioon yhteisen maatalouspolitiikan rahoituksesta 17 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1258/1999⁽³⁾ ja erityisesti sen 7 artiklan 3 kohdan,

on kuullut rahastokomiteaa,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (ETY) N:o 729/70 5 artiklan 2 kohdan b alakohdan ja asetuksen (EY) N:o 1258/1999 7 artiklan 3 kohdan mukaan komissio tarkastaa ja hyväksyy mainittujen asetusten 4 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen maksajavirastojen tilit jäsenvaltioiden toimittamien tilinpäätösten perusteella, joiden ohella on toimitettu tarkastamiseen ja hyväksymiseen tarvittavat tiedot sekä toimitettujen tilien täydellisyyttä, tarkkuutta ja todenperäisyyttä koskevat todistukset.
- (2) Jäsenvaltioiden toimittamista tiedoista ja Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahaston (EMOTR) tukiosastosta rahoitettujen menojen kuukausittaisesta kirjanpidosta ja asetuksen (EY) N:o 2776/98 kumoamisesta 16 päivänä helmikuuta 1996 annetun komission asetuksen (EY) N:o 296/96⁽⁴⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1997/2002⁽⁵⁾, 7 artiklan 1 kohdan mukaisesti varainhoitovuoden 2000

osalta otetaan huomioon menot, jotka jäsenvaltiot ovat suorittaneet 16 päivän lokakuuta 1999 ja 15 päivän lokakuuta 2000 välisenä aikana.

- (3) Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahaston (EMOTR) tukiosastosta varainhoitovuonna 2000 rahoitettuja menoja koskevien jäsenvaltioiden tilien tarkastamisesta ja hyväksymisestä 8 päivänä toukokuuta 2001 tehdyllä komission päätöksellä 2001/474/EY⁽⁶⁾ komissio tarkasti ja hyväksyi muiden kuin kyseisen päätöksen liitteessä II mainittujen maksajavirastojen tilit. Komissio päätti lisäksi, että Kreikalle olisi maksettava 133 512 Kreikan drakman suuruinen määrä. Kreikan maksajaviraston EMOTR:n tukiosastosta rahoitettuja kyseisen varainhoitovuoden menoja koskevat tilit jätettiin mainitun päätöksen ulkopuolelle. Komissio voi kyseisen maksajaviraston toimittamien tilinpäätösten ja liiteasiakirjojen perusteella nyt tehdä päätöksen tilien täydellisyydestä, tarkkuudesta ja todenperäisyydestä.

- (4) Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 729/70 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä EMOTR:n tukiosaston tilien tarkastamisen ja hyväksymisen osalta 7 päivänä heinäkuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1663/95⁽⁷⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2025/2001⁽⁸⁾, 7 artiklan 1 kohdan toisessa alakohdassa säädetään, että kultakin jäsenvaltiolta perittävät määrät tai sille maksettavat määrät vähennetään tarkastamis- ja hyväksymispäätöksen jälkeisen toisen kuukauden menojen kirjaamista vastaan maksettavista ennakkomaksuista tai lisätään niihin. Tarkastaessaan ja hyväksyessään ne Kreikan maksajaviraston tilit, joita ei voitu tarkastaa ja hyväksyä päätöksellä 2001/474/EY, komissio voi myös päättää Kreikalta takaisin perittävästä lisäsummasta.

⁽¹⁾ EYVL L 94, 28.4.1970, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 125, 8.6.1995, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 160, 26.6.1999, s. 103.

⁽⁴⁾ EYVL L 39, 17.2.1996, s. 5.

⁽⁵⁾ EYVL L 308, 9.11.2002, s. 9.

⁽⁶⁾ EYVL L 167, 22.6.2001, s. 27.

⁽⁷⁾ EYVL L 158, 8.7.1995, s. 6.

⁽⁸⁾ EYVL L 274, 17.10.2001, s. 3.

- (5) Asetuksen (ETY) N:o 729/70 5 artiklan 2 kohdan b alakohdan viimeisen alakohdan, asetuksen (EY) N:o 1258/1999 7 artiklan 3 kohdan ja asetuksen (EY) N:o 1663/95 7 artiklan 1 kohdan mukaisesti tämä päätös, joka on tehty kirjanpitolietojen perusteella, ei rajoita sellaisten myöhempien päätösten tekemistä, joilla jätetään yhteisön rahoituksen ulkopuolelle menot, joita ei ole suoritettu yhteisön sääntöjen mukaisesti,

Kreikalta perittävä määrä esitetään tämän päätöksen liitteessä.

2 artikla

Tämä päätös on osoitettu Helleenien tasavallalle.

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Kreikan maksajaviraston EMOTR:n tukiosastosta rahoitettuja varainhoitovuoden 2000 menoja koskevat tilit on tarkastettu, ja ne hyväksytään.

Tehty Brysselissä 10 päivänä huhtikuuta 2003.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

LIITE

Päätöksen 2001/474/EY ulkopuolelle jätettyjen Kreikan maksajaviraston tilien tarkastaminen ja hyväksyminen — varainhoitovuosi 2000

Jäsenvaltio	2000 — Niiden maksajavirastojen menot, joiden tilit on tarkastettu ja hyväksytty		Varainhoitovuoden vähennykset ja keskeytykset	Määrä yhteensä sisältäen vähennykset ja keskeytykset	Jäsenvaltiolle varainhoitovuonna maksetut ennakot	Jäsenvaltiolle maksettava määrä yhteensä	Jäsenvaltiolle päätöksen 2001/474/EY mukaisesti maksettu määrä	Tämän päätöksen mukaisesti jäsenvaltiolta perittävät (-) tai sille maksettavat (+) määrät
	= vuosi-ilmoituksessa ilmoitetut menot							
	a		b	c = a + b	d	e = c - d	h	i = g - h
GR	GRD	889 719 853 835,00	– 28 084 903 742,00	861 634 950 093,00	861 634 816 581,00	133 512,00	133 512,00	0,00
GR	EUR	2 611 063 400,84	– 82 420 847,37	2 528 642 553,46	2 528 642 161,65	391,82	391,82	0,00

**KOMISSION SUOSITUS,
annettu 14 päivänä huhtikuuta 2003,**

**väestön suojelemisesta ja sille suunnattavasta tiedotuksesta, kun on kyse tiettyjen luonnosta
peräisin olevien elintarvikkeiden Tšernobylin ydinvoimalaonnettomuuden seurauksena edelleen
sisältämän radioaktiivisen cesiumin aiheuttamasta altistuksesta**

(tiedoksiannettu numerolla K(2003) 510)

(2003/274/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 38 artiklan 1 kohdan ja 124 artiklan toisen luetelmakohdan,

ottaa huomioon tieteellis-teknisen komitean perustamissopimuksen 31 artiklan mukaisesti nimeämän asiantuntijaryhmän lausunnon,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Tšernobylin ydinvoimalassa 26 päivänä huhtikuuta 1986 tapahtuneen onnettomuuden seurauksena ilmakehään pääsi huomattavia määriä radioaktiivisia aineita.
- (2) Tšernobylin ydinvoimalaonnettomuudesta peräisin olevan radioaktiivisen cesiumin laskeumat ovat vaikuttaneet lukuisiin kolmansiin maihin.
- (3) Laskeumat ovat huomattavassa määrin vaikuttaneet tiettyihin useiden jäsenvaltioiden ja Euroopan unioniin pyrkivien ehdokasmaiden alueisiin.
- (4) Kolmansista maista peräisin olevien maataloustuotteiden tuontiedellytyksistä Tšernobylin ydinvoimalaonnettomuuden jälkeen 22 päivänä maaliskuuta 1990 annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 737/90 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 616/2000 ⁽²⁾, vahvistetaan kolmansista maista peräisin olevien ja ihmisravinnoksi tarkoitettujen maataloustuotteiden tuontia varten radioaktiivisen cesiumin enimmäistasot, joiden noudattamista jäsenvaltioiden on valvottava.
- (5) Kolmansista maista peräisin olevien maataloustuotteiden tuontiedellytyksistä Tšernobylin ydinvoimalaonnettomuuden jälkeen 12 päivänä toukokuuta 1986 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1707/86 ⁽³⁾ hyväksymisen yhteydessä jäsenvaltiot sitoutuivat 12 päivänä toukokuuta 1986 antamassaan lausumassa soveltamaan samoja enimmäistasoja yhteisön sisäiseen kauppaan.
- (6) Yksityiskohtaisista säännöistä kolmansista maista peräisin olevien maataloustuotteiden tuontiedellytyksistä Tšernobylin ydinvoimalaonnettomuuden jälkeen annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 737/90 soveltamiseksi 27 päivänä heinäkuuta 1999 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 1661/1999 ⁽⁴⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1608/2000 ⁽⁵⁾, otetaan muun muassa käyttöön erityisedellytykset, joilla tiukennetaan joistakin kolmansista maista tuotavien viljelmättömien sienien valvontaa.
- (7) Jäsenvaltiot ovat soveltaneet ja soveltavat yhä edelleen tarvittaessa samantyyppisiä tarkastuksia ja edellytyksiä oman maatalousteollisuutensa elintarviketoimitusketjuja pitkin saatavien elintarvikkeiden saattamiseen markkinoille; tämä koskee erityisesti lampaiden ja porojen lihaa.
- (8) Jäsenvaltioiden alueilla paikan päällä toteutettavat toimenpiteet ovat peräisin perusnormien vahvistamisesta työntekijöiden ja väestön terveyden suojelemiseksi ionisoivasta säteilystä aiheutuvilta vaaroilta 13 päivänä toukokuuta 1996 annetussa neuvoston direktiivissä 96/29/Euratom ⁽⁶⁾ ja Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen 35 ja 36 artiklassa esitettyistä voimassa olevista oikeudellisista velvoitteista.
- (9) Täysin ja osittain luonnontilaiset ekosysteemit, kuten metsät ja metsäalueet, ovat yleensä luonnonvaraisen riistan, marjojen ja sienien luonnollista elinympäristöä, ja radioaktiivinen cesium säilyy yleensä tällaisessa ekosysteemissä siirtyen maaperän päänäköisistä kerroksista (karike), bakteereihin, mikrofaunaan, mikroflooraan ja kasvillisuuteen ja takaisin. Lisäksi tällaisten ekosysteemien maaperä, joka koostuu enimmäkseen orgaanisesta aineesta, lisää tavallisesti radioaktiivisen cesiumin biologista saatavuutta.
- (10) Metsämarjoissa, kuten mustikoissa, suomuuraimissa, karpaloissa, vadelmissa, karhunvatukoissa ja metsämansikoissa, syötävissä metsäsienilajeissa (kuten kantarelleissa, herkkutaeissa ja orakkaissa), luonnonvaraisen metsäkauriin ja saksanhirven lihassa sekä lihaa syövässä järvikaloissa (kuten hauessa ja ahvenessa) tavataan eräillä Euroopan unionin alueilla edelleen yli 600 Bq/kg ylittäviä radioaktiivisen cesiumin pitoisuuksia.

⁽¹⁾ EYVL L 82, 29.3.1990, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 75, 24.3.2000, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 146, 31.5.1986, s. 88.

⁽⁴⁾ EYVL L 197, 29.7.1999, s. 17.

⁽⁵⁾ EYVL L 243, 11.9.2002, s. 7.

⁽⁶⁾ EYVL L 159, 29.6.1996, s. 1.

- (11) Mykoritsasieniin (esimerkiksi *Boletus edulis*) ja villisianlihaan laskeumat vaikuttivat paljon myöhemmin, ja niiden radioaktiivisen cesiumin pitoisuudet ovat nykyään hyvin suuret alueilla, joissa laskeumat ovat suurimmat.
- (12) Oletuksena on, että useat metsissä ja muissa täysin tai osittain luonnontilaisissa ekosysteemeissä elävistä ja kasvavista lajeista peräisin olevat tuotteet sisältävät edelleen radioaktiivista cesiumia Tšernobylin onnettomuuden jäljiltä, koska kyseisen radionuklidin fysikaalinen puoliintumisaika on noin 30 vuotta, eikä näiden tuotteiden sisältämän radioaktiivisen cesiumin pitoisuuksissa tule näin ollen lähivuosisikymmeninä olemaan huomattavia muutoksia.
- (13) Joidenkin jäsenvaltioiden komissiolle viime vuosina toimittamista tiedoista on käynyt ilmi, että radioaktiivista cesiumia tavataan edelleen suurina pitoisuuksina luonnonvaraisesta riistasta, metsämarjoista ja -sienistä sekä lihaa syövästä jännekalasta.
- (14) Syötävät luonnonvaraiset tuotteet voidaan saattaa markkinoille muitakin kanavia kuin maataloustuotteiden toimitusketjuja pitkin, jolloin kansalliset lakisääteiset valvonta- ja tarkastustoimet saatetaan kiertää.
- (15) Yleinen tietoisuus siitä, että luonnosta kerätyt ja saadut elintarvikkeet sisältävät edelleen cesiumia, pyrkii vähentämään heikkenemään. Ei kuitenkaan voida väheksyä näiden tuotteiden saastumisen aiheuttamaa terveysriskiä niille, jotka nauttivat suuria määriä tällaisia tuotteita saastuneilta alueilta.
- (16) Luonnonvaraisten tuotteiden radioaktiivisen saastumisen vaikutukset väestön yleiseen terveydentilaan ovat hyvin vähäiset, minkä vuoksi ei ole tarpeen antaa lisää sitovia vaatimuksia.
- (17) Elintarvikelainsäädäntöä koskevista yleisistä periaatteista ja vaatimuksista, Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen perustamisesta sekä elintarvikkeiden turvallisuuden liittyvistä menettelyistä 28 päivänä tammikuuta 2002 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EY) N:o 178/2002 ⁽¹⁾ on perustettu nopea tiedonvaihtojärjestelmä. On välttämätöntä käyttää tätä järjestelmää jäsenvaltioiden väliseen tietojen vaihtoon todetuista sallitun enimmäistasot ylittävistä tapauksista,

SUOSITTELEE SEURAAVAA:

1. Jäsenvaltioiden olisi kuluttajien terveyden suojelemiseksi toteutettava asianmukaisia toimia varmistaakseen, että asetuksen (ETY) N:o 737/90 3 artiklassa annettuja cesium-134:n ja cesium-137:n enimmäistasoja noudatetaan yhteisössä, kun saatetaan markkinoille luonnonvaraista riistaa, metsämarjoja ja -sieniä sekä järvissä eläviä lihansyöjälajeja.
2. Jäsenvaltioiden olisi tiedotettava terveysriskeistä väestölleen alueilla, joilla tällaiset tuotteet saattavat ylittää sallitut enimmäistasot.
3. Jäsenvaltioiden olisi asetuksessa (EY) N:o 178/2002 säädetyn nopean hälytysjärjestelmän avulla ilmoitettava komissiolle ja toisilleen todetuista tapauksista, joissa yhteisön markkinoille on saatettu enimmäistason ylittäviä tuotteita.
4. Jäsenvaltioiden olisi ilmoitettava komissiolle ja muille jäsenvaltioille tämän suosituksen johdosta toteuttamistaan toimista.

Tehty Brysselissä 14 päivänä huhtikuuta 2003.

Komission puolesta
Margot WALLSTRÖM
Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 31, 1.2.2002, s. 1.

KOMISSION PÄÄTÖS,
tehty 16 päivänä huhtikuuta 2003,
suojatoimenpiteistä Belgiassa vahvasti epäillyn lintuinfluenssan (*avian influenza*) osalta

(tiedoksiannettu numerolla K(2003) 1335)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2003/275/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon eläinlääkärin- ja kotieläinjalostustarkastuksista yhteisön sisäisessä tiettyjen elävien eläinten ja tuotteiden kaupassa 26 päivänä kesäkuuta 1990 annetun neuvoston direktiivin 90/425/ETY ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston direktiivillä 2002/33/EY ⁽²⁾, ja erityisesti sen 10 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Belgian eläinlääkintäviranomaiset ilmoittivat komissiolle 16 päivänä huhtikuuta 2003 epäilevänsä vahvasti, että Limburgin provinssissa esiintyy lintuinfluenssaa.
- (2) Lintuinfluenssa on erittäin tarttuva siipikarjatauti, joka voi muodostaa vakavan uhan siipikarja-alalle.
- (3) Ennen taudin virallista vahvistamista Belgian viranomaiset toteuttivat viipymättä yhteisön toimenpiteistä avianfluenssan torjumiseksi annetussa neuvoston direktiivissä 92/40/ETY ⁽³⁾ säädetyt toimenpiteet samalla kun muita diagnostisia menettelyjä tehdään taudin esiintymisen vahvistamiseksi.
- (4) Neuvoston direktiivissä 92/40/ETY vahvistetaan vähimmäistorjuntatoimenpiteet, jotka on toteutettava lintuinfluenssan taudinpurkauksen sattuessa. Jäsenvaltio voi toteuttaa tiukempia toimia tämän direktiivin kattamalla alalla, jos se katsoo ne tarpeellisiksi ja oikeasuhteisiksi taudin hillitsemiseksi ottaen erityisesti huomioon vallitsevat epidemiologiset, kotieläintaloudelliset, kaupalliset ja sosiaaliset olosuhteet.
- (5) Belgian viranomaiset ovat yhteistyössä komission kanssa keskeyttäneet koko maassa elävän siipikarjan ja siitosmunien kuljetuksen ja kieltäneet niiden viemisen muihin jäsenvaltioihin ja kolmansiin maihin. Siipikarjantuotannon erityispiirteiden vuoksi voidaan kuitenkin sallia siitosmunien, untuvikkojen, nuorikkojen ja välittömästi teurastettavaksi tarkoitetun siipikarjan siirrot Belgian

sisällä. Lisäksi myös siipikarjan tuoreen, käsittelemättömän lannan ja kuivikkeen lähettäminen muihin jäsenvaltioihin olisi kiellettävä.

- (6) Yhteisön sisäiseen kauppaan tarkoitettu tuore siipikarjanliha on merkittävä direktiivin 71/118/ETY ⁽⁴⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston direktiivillä 97/79/EY ⁽⁵⁾, liitteessä I olevassa XII luvussa säädetyllä terveysmerkillä. Jotta Belgian markkinoilla voitaisiin pitää kaupan tuoretta siipikarjanlihaa, joka on saatu perustetuilta valvontavyöhykkeiltä peräisin olevasta siipikarjasta, olisi annettava erityissäännökset tällaisen lihan terveysmerkinnästä.
- (7) Belgian viranomaisten olisi vahvistettava bioturvallisuus- ja hygieniatoimenpiteitä, puhdistus ja desinfiointimenetelyt mukaan luettuina, jotta taudin leviäminen kaikille siipikarjan- ja munantuotannon tasoille voitaisiin estää.
- (8) Tartunnan leviämisen estämiseksi ja epidemiologisen tilanteen arvioimisen jälkeen Belgian viranomaiset saatavat katsoa riskisiipikarjan ennaltaehkäisevät teuratukset aiheellisiksi ja päättää niistä.
- (9) Komission olisi selkeyden ja avoimuuden vuoksi toteutettava toimenpiteet kiireellisesti yhteistyössä Belgian viranomaisten kanssa.
- (10) Tilannetta tarkastellaan elintarvikeketjua ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean kokouksessa, joka on tarkoitus pitää 23 päivänä huhtikuuta 2003,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

1. Belgian eläinlääkintäviranomaisten on varmistettava, ettei Belgiasta lähetetä elävää siipikarjaa, siitosmunia tai tuoretta käsittelemätöntä ja lämpökäsittelemätöntä lantaa taikka kuiviketta muihin jäsenvaltioihin tai kolmansiin maihin, sanotun kuitenkaan rajoittamatta Belgian neuvoston direktiivin 92/40/ETY mukaisesti valvontavyöhykkeillä soveltamia toimenpiteitä.

⁽¹⁾ EYVL L 224, 18.8.1990, s. 29.

⁽²⁾ EYVL L 315, 19.11.2002, s. 14.

⁽³⁾ EYVL L 167, 22.6.1992, s. 1.

⁽⁴⁾ EYVL L 55, 8.3.1971, s. 23.

⁽⁵⁾ EYVL L 13, 16.1.1997, s. 18.

2. Belgian eläinlääkintäviranomaisten on varmistettava, ettei elävää siipikarjaa tai siitosmunia kuljeteta Belgiassa, sanotun kuitenkaan rajoittamatta Belgian neuvoston direktiivin 92/40/ETY mukaisesti valvontavyöhykkeillä toteuttamia toimenpiteitä.

3. Poiketen siitä, mitä 2 kohdassa säädetään, jos toimivaltaiset eläinlääkintäviranomaiset toteuttavat kaikki asianmukaiset bioturvallisuustoimenpiteet 4 ja 5 artiklan mukaisesti lintuinfluenssan leviämisen estämiseksi, ne voivat sallia seuraavien kuljetukset valvontavyöhykkeiden ulkopuolella sijaitsevilta alueilta:

- a) välittömästi teurastettavaksi tarkoitettu siipikarja, munintansa lopettaneet kanat mukaan luettuina, toimivaltaisen eläinlääkintäviranomaisen nimeämään teurastamoon;
- b) untuvikot ja nuorikot, jotka viedään virallisessa valvonnassa olevalle tilalle, jolla ei pidetä mitään muuta siipikarjaa;
- c) siitosmunat, jotka viedään virallisessa valvonnassa olevaan hautomoon.

Jos a tai b alakohdan mukaisesti kuljetettava elävä siipikarja on peräisin jostakin toisesta jäsenvaltiosta tai kolmannesta maasta, Belgian viranomaisten ja sen jäsenvaltion tai kolmannen maan, josta lähettäminen tapahtuu, toimivaltaisen viranomaisen on hyväksyttävä kuljetus.

4. Poiketen siitä, mitä 2 kohdassa säädetään, jos toimivaltaiset eläinlääkintäviranomaiset toteuttavat kaikki asianmukaiset bioturvallisuustoimenpiteet lintuinfluenssan leviämisen estämiseksi, ne voivat sallia elävän siipikarjan ja siitosmunien kuljetukset, joita ei kielletä neuvoston direktiivissä 92/40/ETY, ja erityisesti untuvikkojen siirrot 9 artiklan 4 kohdan a, b ja c alakohdan säännösten mukaisesti, jos untuvikot kuljetetaan Belgiassa sijaitseville virallisessa valvonnassa oleville tiloille.

2 artikla

Teurassiipikarjasta, joka on kuljetettu kaikki asianmukaiset bioturvallisuustoimenpiteet toteuttaen 4 ja 5 artiklan mukaisesti ja joka on peräisin perustetuilta valvontavyöhykkeiltä, saatu(a) tuore(tta) siipikarjanliha(a):

- a) on merkittävä pyöreällä merkillä toimivaltaisten viranomaisten lisävaatimusten mukaisesti;
- b) ei saa lähettää muihin jäsenvaltioihin tai kolmansiin maihin;
- c) on saatava, leikattava, varastoitava ja kuljetettava erillään muusta yhteisön sisäiseen kauppaan ja vientiin kolmansiin maihin tarkoitetusta tuoreesta siipikarjanlihasta, ja sen käytössä on huolehdittava, ettei liha päädy yhteisön sisäiseen kauppaan tai vientiin kolmansiin maihin tarkoitettuihin lihavalmisteisiin tai raakalihavalmisteisiin, jollei sille tehdä direktiivin 2002/99/EY liitteessä III olevan taulukon 1 kohdan a, b tai c alakohdassa täsmennettyä käsittelyä.

3 artikla

Belgian on varmistettava, että siipikarjatilojen ennaltaehkäisevät tyhjennykset ja siipikarjan teurastukset riskialueilla ja riskitiloilla saadaan mahdollisimman nopeasti päätökseen, sanotun kuitenkaan rajoittamatta direktiivin 92/40/ETY mukaisesti jo toteutettuja toimenpiteitä.

Ensimmäisessä alakohdassa säädettyjen ennaltaehkäisevien toimenpiteiden soveltaminen ei kuitenkaan rajoita tietyistä eläinlääkintäalan kustannuksista tehdyn neuvoston päätöksen 90/424/ETY⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä (EY) N:o 2001/572⁽²⁾ soveltamista.

4 artikla

Bioturvallisuuden lisäämiseksi siipikarja-alalla Belgian toimivaltaisen eläinlääkintäviranomaisen on varmistettava, että:

- a) syötäviksi tarkoitettuja munia kuljetetaan ainoastaan tilalta pakkaamoon joko kertakäyttöisissä pakkauksissa tai säiliöissä, pakkausaluotoilla tai muissa ei-kertakäyttöisissä pakkauksissa, jotka on puhdistettava ja desinfioitava ennen ja jälkeen jokaista käyttökertaa d alakohdan mukaisesti. Lisäksi kun on kyse jostakin toisesta jäsenvaltiosta peräisin olevista syötäviksi tarkoitetuista munista, toimivaltaisen eläinlääkintäviranomaisen on varmistettava, että kuljetukseen käytetyt pakkaukset, säiliöt, pakkausalustat ja muut ei-kertakäyttöiset pakkaukset palautetaan;
- b) teurassiipikarja, joka on tarkoitettu teurastettavaksi viipymättä, on kuljetettava kuorma-autoilla laatikoissa tai häkeissä, jotka on puhdistettava ja desinfioitava ennen ja jälkeen jokaista käyttökertaa d alakohdan mukaisesti. Lisäksi kun on kyse jostakin toisesta jäsenvaltiosta peräisin olevasta teurassiipikarjasta, toimivaltaisen eläinlääkintäviranomaisen on varmistettava, että kuljetukseen käytetyt laatikot, häkit ja kontit palautetaan;
- c) untuvikot kuljetetaan kertakäyttöisissä pakkauksissa, jotka on hävitettävä käytön jälkeen;
- d) toimivaltaisen viranomaisen on hyväksyttävä desinfiointiaineet sekä puhdistus- ja desinfiointimenetelmä.

5 artikla

Belgian toimivaltaisen eläinlääkintäviranomaisen on varmistettava, että tiukkoja bioturvallisuustoimenpiteitä toteutetaan siipikarjan- ja munantuotannon kaikilla tasoilla, jotta vältettäisiin riskialttiita kontakteja, jotka voisivat levittää lintuinfluenssaa tilalta toiselle. Näiden toimenpiteiden tarkoituksena on erityisesti välttää riskialttiita kontakteja siipikarjatilalle, munapakkamoon, hautomoon, teurastamoon, rehuja tai kuivikkeita valmistavaan laitokseen tai renderointilaitokseen tulevan tai niistä lähtevän siipikarjan, kuljetusvälineiden, varusteiden ja ihmisten välillä. Tätä varten kaikkien siipikarjankasvattajien on pidettävä kirjaa kaikista heidän tilalleen tehdyistä ammattikäynneistä samoin kuin heidän omista käynneistään muilla siipikarjatilalla.

6 artikla

Tätä päätöstä sovelletaan 25 päivään huhtikuuta 2003 kello 24.00 asti.

⁽¹⁾ EYVL L 224, 18.8.1990, s. 19.

⁽²⁾ EYVL L 203, 28.7.2001, s. 16.

7 artikla

Jäsenvaltioiden on muutettava kauppaan soveltamansa toimenpiteet tämän päätöksen mukaisiksi, ja niiden on viipymättä julkistettava toteutetut toimenpiteet sopivalla tavalla. Sen on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

8 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 16 päivänä huhtikuuta 2003.

Komission puolesta

David BYRNE

Komission jäsen

(Euroopan unionista tehdyn sopimuksen V osastoa soveltamalla annetut säädökset)

NEUVOSTON PÄÄTÖS 2003/274/YUTP,

tehty 14 päivänä huhtikuuta 2003,

yhteisen toiminnan 2002/589/YUTP täytäntöönpanosta Euroopan unionin osallistumiseksi pienaseiden ja kevyiden aseiden ampumatarvikkeiden hävittämiseen Albaniassa

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin osallistumisesta käsiaseiden ja kevyiden aseiden epävakauttavan keskittymisen ja leviämisen torjumiseen ja yhteisen toiminnan 1999/34/YUTP kumoamisesta 12 päivänä heinäkuuta 2002 hyväksytyn yhteisen toiminnan 2002/589/YUTP⁽¹⁾ ja erityisesti sen 6 artiklan yhdessä Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 23 artiklan 2 kohdan toisen luetelmakohdan kanssa,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Albaniasta 2 päivänä kesäkuuta 1997 annetussa yhteisessä kannassaan 97/357/YUTP⁽²⁾ Euroopan unioni ilmaisi aikovansa auttaa Albaniaa demokratisoitumishityksen sekä poliittisen vakauden ja sisäisen turvallisuuden palauttamisen edistämiseksi. Pienaseiden ja kevyiden aseiden sekä niiden ampumatarvikkeiden liian suuri ja hallitsematon keskittyminen ja leviäminen on uhkana rauhalle ja turvallisuudelle ja heikentää kestävä kehityksen näkymiä; tilanne on erityisen vakava Albaniassa.
- (2) Euroopan unioni aikoo yhteisen toiminnan 2002/589/YUTP 1 artiklassa asetettuihin tavoitteisiin pyrkiessään toimia toimivaltaisilla kansainvälisillä foorumeilla ja asianmukaisissa alueellisissa yhteyksissä antamalla apua kansainvälisten järjestöjen, ohjelmien ja toimijoiden kautta sekä alueellisiin järjestelyin.
- (3) Albanian puolustusministeriö on todennut, että on olemassa suuri määrä pienaseiden ja kevyiden aseiden ampumatarvikkeita, jotka ovat joko puolustustarpeiden ylijäämää tai otettu haltuun kansalta. Suuri osa näistä ampumatarvikkeista on pakattu väärin ja varastoitu siihen soveltumattomiin paikkoihin ja sopimattomissa oloissa.
- (4) Naton materiaalihuoltolaitos, jäljempänä 'NAMSA', hallinnoi rauhankumppanuuden rahaston ehtoja noudattaen hanketta, jonka tarkoituksena on pienaseiden ja kevyiden aseiden ampumatarvikkeiden ylijäämän, yhteensä 11 665 tonnia, kerääminen yhteen ja poistaminen käytöstä. Hanke kestää neljä vuotta.

- (5) Komissio on hyväksynyt sen, että tämän päätöksen täytäntöönpano annetaan sen tehtäväksi.
- (6) Euroopan unioni aikoo sen vuoksi antaa taloudellista apua NAMSan hankkeelle yhteisen toiminnan 2002/589/YUTP II osaston mukaisesti,
- (7) Komissio huolehtii siitä, että Euroopan unionin osallistuminen hankkeeseen näkyy asianmukaisella tavalla, myös NAMSan toteuttamin aiheellisin toimenpitein,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

1. Euroopan unioni osallistuu pienaseiden ja kevyiden aseiden ampumatarvikkeiden ylijäämän hävittämiseen Albaniassa.
2. Euroopan unioni antaa tähän tarkoitukseen NAMSAlle rahoitustukea hankkeeseen, jonka tarkoituksena on pienaseiden ja kevyiden aseiden ampumatarvikkeiden ylijäämän kerääminen yhteen ja poistaminen käytöstä.
3. Tämän päätöksen täytäntöönpano annetaan komission tehtäväksi. Tätä varten komissio tekee NAMSan kanssa rahoitussopimuksen tukena annettavan Euroopan unionin rahoitusosuuden käytön ehdoista. Tuella katetaan muun muassa 12 kuukauden ajalta palkat, matkakulut sekä pienaseiden ja kevyiden aseiden ampumatarvikkeiden ylijäämän hävittämiseksi Albaniassa tarvittavat tarvikkeet ja laitteet. Rahoitussopimuksessa määrätään, että NAMSan on huolehdittava Euroopan unionin osuuden näkyvyydestä tarkoituksenmukaisella tavalla osuuden suuruuden mukaisesti.

2 artikla

1. Rahoitusohje 1 artiklassa mainittuja tarkoituksia varten on 820 000 euroa.
2. Edellä 1 kohdassa mainitulla määrällä rahoitettavia menoja hallinnoidaan Euroopan unionin yleiseen talousarvioon sovellettavien yhteisön menettelyjen ja sääntöjen mukaisesti.

⁽¹⁾ EYVL L 191, 19.7.2002, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 153, 11.6.1997, s. 4.

3 artikla

Komissio toimittaa asianomaisille neuvoston elimille säännöllisesti kertomukset tämän päätöksen täytäntöönpanosta yhteisen toiminnan 2002/589/YUTP 9 artiklan 1 kohdan mukaisesti. Tiedot perustuvat erityisesti niihin säännöllisiin raportteihin, jotka NAMSAn toimittaa komission kanssa tekemänsä sopimuksen puitteissa 1 artiklan mukaisesti.

4 artikla

1. Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se tehdään. Sen voimassaolo päättyy 12 kuukauden kuluttua komission ja NAMSAn välisen rahoitussopimuksen tekemisestä.

2. Tätä päätöstä tarkastellaan uudelleen kymmenen kuukauden kuluttua sen tekemispäivästä.

5 artikla

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Luxemburgissa 14 päivänä huhtikuuta 2003.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

A. GIANNITSIS
